

**SECURITY COUNCIL
OFFICIAL RECORDS**



FIFTH YEAR

527th MEETING: 28 NOVEMBER 1950

CINQUIÈME ANNÉE

527^{ème} SEANCE: 28 NOVEMBRE 1950

No. 69

**CONSEIL DE SECURITE
PROCES-VERBAUX OFFICIELS**

LAKE SUCCESS, NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
1. (a) Complaint of armed invasion of Taiwan (Formosa) (<i>continued</i>)	1
(b) Complaint of aggression upon the Republic of Korea (<i>continued</i>)	1

TABLE DES MATIERES

1. a) Plainte pour invasion armée de Taïwan (Formose) (<i>suite</i>)	1
b) Plainte pour agression contre la République de Corée (<i>suite</i>)	1

Relevant documents not reproduced in full in the texts of the meetings of the Security Council are published in monthly supplements to the *Official Records*.

All United Nations documents are designated by symbols, i.e., capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans le texte des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments mensuels aux *Procès-verbaux officiels*.

Les documents des Nations Unies portent tous une cote, qui se compose de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document des Nations Unies.

FIVE HUNDRED AND TWENTY-SEVENTH MEETING

Held at Lake Success, New York, on Tuesday, 28 November 1950, at 3 p.m.

CINQ CENT VINGT-SEPTIEME SEANCE

Tenue à Lake Success, New-York, le mardi 28 novembre 1950, à 15 heures.

President: Mr. A. BEBLER (Yugoslavia).

Present: The representatives of the following countries: China, Cuba, Ecuador, Egypt, France, India, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Yugoslavia.

The agenda was that of the 526th meeting.

1. (a) Complaint of armed invasion of Taiwan (Formosa) (continued)

(b) Complaint of aggression upon the Republic of Korea (continued)

At the invitation of the President, Mr. Wu Hsiu-chuan, representative of the Central People's Government of the People's Republic of China, and Mr. Limb, representative of the Republic of Korea, took places at the Council table.

The PRESIDENT (*translated from French*): Our first task this afternoon is to hear the interpretation of the statement made this morning [526th meeting] by the representative of the United States. However, in view of the fact that we are to hear a long speech and that there was some question this morning of holding a night meeting, we might overcome these difficulties if we omit the interpretation of Mr. Austin's speech altogether. I am merely raising the question. Would any delegation be prepared to support my suggestion?

Mr. MALIK (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): We are now faced with the same problem that arose at a recent meeting.

I find it desirable that speeches delivered in Russian—I do not know the wishes of representatives who speak in Spanish or other languages—should be interpreted in English consecutively in order that corrections may be made. It is impossible to make corrections to simultaneous interpretations. I would therefore ask that the English interpretation be retained.

The PRESIDENT (*translated from French*): I foresee that there will be some difficulties, and I believe that the French delegation would object to the omission of an interpretation. In order to waste no more time, therefore, I would ask the interpreter to give us the interpretation into French.

Président: M. A. BERLER (Yougoslavie).

Présents: Les représentants des pays suivants: Chine, Cuba, Equateur, Egypte, France, Inde, Norvège, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique, Yougoslavie.

L'ordre du jour est celui de la 526ème séance.

1. a) Plainte pour invasion armée de Taiwan (Formose) (suite)

b) Plainte pour agression contre la République de Corée (suite)

Sur l'invitation du Président, M. Wu Hsiu-chuan, représentant du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine, et M. Limb, représentant de la République de Corée, prennent place à la table du Conseil.

Le PRÉSIDENT: Le premier travail que nous aurions à faire cet après-midi consisterait à écouter l'interprétation du discours prononcé ce matin [526ème séance] par le représentant des Etats-Unis. Toutefois, comme nous devons entendre un discours assez long et étant donné qu'il a été question ce matin de prévoir une séance de nuit, peut-être pourrions-nous parer à cette éventualité en renonçant à l'interprétation du discours de M. Austin. Je me borne à soulever la question. Y a-t-il des délégations qui seraient prêtes à appuyer ma suggestion?

M. MALIK (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Il se pose maintenant le problème qui s'est posé à l'une des dernières séances.

Lors des interventions en russe—je ne sais ce que pensent les représentants qui parlent en espagnol ou en d'autres langues—il serait souhaitable d'avoir une interprétation consécutive en anglais, afin que l'on puisse apporter des corrections, car il est tout à fait impossible d'apporter des corrections à l'interprétation simultanée. Aussi prierais-je de maintenir l'interprétation consécutive en anglais.

Le PRÉSIDENT: Je prévois des difficultés et je crois comprendre que la délégation française s'opposerait à ce que l'interprétation fût supprimée. Par conséquent, afin que nous ne perdions pas plus de temps, je prie l'interprète de procéder à l'interprétation en français.

The French translation of the speech made by Mr. Austin (United States of America) at the 526th meeting was read by the interpreter.

Mr. WU HSIU-CHUAN (Central People's Government of the People's Republic of China) (*translated from Chinese*): Mr. President, members of the Security Council: on the instructions of the Central People's Government of the People's Republic of China, I am here in the name of the 475 million people of China to accuse the United States Government of the unlawful and criminal act of armed aggression against the territory of China, Taiwan — including the Penghu Islands. (From now on, when I speak of Taiwan, it shall include the Penghu Islands.) I wish to invite the attention of the members of the Security Council to this fact. This is my concrete mission here. I have brought with me the original text of the telegraphic reply dated 11 November from the Foreign Minister of the Central People's Government of China, Mr. Chou En-lai to Secretary-General Trygve Lie. The end of that cable [S/1898] states:

“...in view of the gravity of the two questions of armed intervention in Korea and aggression against China's Taiwan by the United States Government, and in view of the fact that the two questions are closely related, it would be most proper that the Security Council combine the discussion of the accusation raised by the Central People's Government of the People's Republic of China referring to the armed invasion of Taiwan (Formosa) by the United States Government and the discussion of the question of armed intervention in Korea by the United States Government, so that the representative of the People's Republic of China, when attending the meetings of the Security Council to discuss the ‘complaint against armed invasion of Taiwan (Formosa)’, might raise, at the same time, the accusation against armed intervention in Korea by the United States Government.”

But, item 2 (b) on the agenda of the Security Council is not in conformity with the wording of the cable of Mr. Chou En-lai, the Foreign Minister of the Central People's Government. There is not the slightest resemblance between these two, and for this reason the representative of the Central People's Government of the People's Republic of China will, of course, not participate in the discussion of item 2 (b) of the agenda, the so-called “complaint of aggression against the Republic of Korea”.

Now I shall continue with the substance of my speech. This charge of aggression against Taiwan by the United States Government brought by the Central People's Government of the People's Republic of China should have been lodged by the representative on the Security Council of the People's Republic of China as a permanent member of the Security Council. But, owing to the manipulation and obstruction by the United States Government, the lawful representatives of the People's Republic of China have been and are still being excluded from the United Nations and, for that reason, I must

Il est donné lecture de la traduction en français du discours prononcé par M. Austin (Etats-Unis d'Amérique) à la 526ème séance.

M. WU HSIU-CHUAN (Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine) (*traduit du chinois*): Monsieur le Président, Messieurs les membres du Conseil de sécurité, je suis ici sur les instructions du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine et je viens, au nom de 475 millions de Chinois, accuser le Gouvernement des Etats-Unis d'un acte d'agression, illégale et criminelle, commis contre le territoire chinois de Taïwan y compris les îles Peng-hou. Désormais, lorsque je parlerai de Taïwan, je parlerai en même temps des îles Peng-hou. Je tiens à appeler l'attention des membres du Conseil de sécurité sur ce point. Telle est la mission concrète que j'ai l'ordre de remplir ici. J'ai apporté le texte de l'accusation formulée par M. Chou En-lai, Ministre des affaires étrangères du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine, qui a envoyé à cet effet, le 11 novembre, un télégramme à l'Organisation des Nations Unies. A la fin de ce télégramme [S/1898], il est dit que:

“... en raison de la gravité des deux questions de l'intervention armée du Gouvernement des Etats-Unis en Corée et de l'acte d'agression commis par ce gouvernement contre le territoire chinois de Taïwan, et en raison du rapport étroit existant entre ces deux questions, il serait préférable que le Conseil de sécurité décide de discuter à la fois la plainte du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine pour invasion armée de Taïwan (Formose) par le Gouvernement des Etats-Unis et le problème de l'intervention armée du Gouvernement des Etats-Unis en Corée, afin que le représentant de la République populaire de Chine puisse, lorsqu'il assistera aux réunions du Conseil de sécurité consacrées à la “plainte pour invasion armée de Taïwan (Formose)”, discuter en même temps l'accusation d'intervention armée en Corée portée contre le Gouvernement des Etats-Unis.”

Cependant, l'alinéa b du point 2 de l'ordre du jour du Conseil de sécurité n'est pas conforme à la rédaction du télégramme de M. Chou En-lai, Ministre des affaires étrangères du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine. Les deux textes en question n'ont pas la moindre ressemblance; aussi le représentant du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine ne participera-t-il pas à l'examen de l'alinéa b du point 2 de l'ordre du jour, lequel porte sur la prétendue “plainte pour agression contre la République de Corée”.

Je vais maintenant poursuivre ce qui fait le fond même de mon discours. Cette accusation portée par le Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine pour agression commise contre Taïwan par le Gouvernement des Etats-Unis aurait dû être présentée par le représentant au Conseil de sécurité de la République populaire de Chine en sa qualité de membre permanent du Conseil de sécurité. Cependant, en raison des manœuvres du Gouvernement des Etats-Unis et de l'obstruction causée par celui-ci, les représentants légitimes de la République populaire de Chine se sont

first of all protest to the United Nations for allowing even to this day the so-called "representative" of the Chinese Kuomintang reactionary remnant clique to sit unashamed here in our midst, professing to be representing the Chinese people and to arrogate to himself the right of representing the people of China. Members of the Security Council, this is a state of affairs that the Chinese people cannot possibly tolerate.

Premier Mao Tse-tung of the Central People's Government of the People's Republic of China, on the occasion of the establishment of the government on 1 October 1949, solemnly declared to the whole world that the Central People's Government of the People's Republic of China is the sole legal government to represent all the people of China. The tremendous achievements of the People's Republic of China in the course of the past year in military, economic, political and cultural construction have eloquently proved to the world that the Central People's Government of the People's Republic of China is the sole legal government representing the Chinese people.

The Kuomintang reactionary remnant clique, which opposes the Central People's Government of the People's Republic of China, has long ceased to exist on the mainland of China. In over four years of war since July 1946 when the Chiang Kai-shek reactionary clique launched a full-scale civil war with the support of the United States Government, the Chinese People's Liberation Army has annihilated Chiang Kai-shek's reactionary armies totalling 8,070,000 men and has liberated all the territories of China except Tibet and Taiwan. During the past year, the Central People's Government of the People's Republic of China has united the whole Chinese people representing various walks of life, it has established local governments throughout the country and at all levels and has effectively controlled the mainland of China.

The Central People's Government, as a government of all China, is unprecedented in Chinese history in that it is unified, stable and supported by the people. Even the enemy of the Chinese people cannot but admit this fact. Furthermore, the Kuomintang reactionary government has long since collapsed and ceased to exist. Even its remnant elements have also been driven out of the mainland of China by the Chinese people. At present, it is only owing to the armed protection of the United States that they are maintaining their precarious existence in Taiwan.

However, they have long been renounced by the Chinese people and they no longer have any grounds, *de jure* or *de facto*, to represent the Chinese people. The so-called "delegates" to the United Nations of the Kuomintang reactionary remnant clique are nothing but the personal tools of a handful of fugitive elements that will soon be entirely eliminated. They have absolutely no qualifications whatsoever to represent the Chinese people.

trouvés, et se trouvent toujours, exclus de l'Organisation des Nations Unies. Aussi dois-je tout d'abord protester auprès de l'Organisation des Nations Unies contre le fait qu'il est permis aujourd'hui encore au prétendu "représentant" de ce qui reste de la clique réactionnaire chinoise du Kouomintang de siéger ici sans vergogne parmi nous en prétendant représenter le peuple chinois. C'est là un état de choses que le peuple chinois ne saurait tolérer.

A l'occasion de l'établissement du gouvernement, le 1er octobre 1949, M. Mao Tse-tung, Président du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine, a déclaré solennellement devant le monde entier que le Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine était le seul gouvernement légal représentant tout le peuple chinois. Les immenses progrès accomplis par la République populaire de Chine au cours de l'année qui vient de s'écouler dans le domaine de l'édification militaire, économique, politique et culturelle ont montré de façon éloquente au monde entier que le Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine était le seul gouvernement légal représentant le peuple chinois.

Les éléments qui subsistent de la clique réactionnaire du Kouomintang, qui s'opposent au Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine, ont depuis longtemps cessé d'exister sur le territoire continental de la Chine. Au cours de quatre années de guerre, depuis que la clique réactionnaire de Tchiang Kai-chek a, avec le soutien du Gouvernement des Etats-Unis, déclenché une guerre civile générale en juillet 1946, l'armée de libération du peuple chinois a détruit les armées réactionnaires de Tchiang Kai-chek, qui comptaient 8.070.000 hommes, et a libéré tout le territoire de la Chine à l'exception du Tibet et de Taïwan. Au cours de l'année qui vient de s'écouler, le Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine a réalisé l'unité entre les Chinois de toutes professions, a établi des gouvernements locaux à tous les degrés dans l'ensemble du pays et a, de façon effective, assuré son contrôle sur le territoire continental de la Chine.

Le Gouvernement central du peuple n'a pas de précédent dans l'histoire en tant que gouvernement de la Chine: il est en effet unifié, stable et il jouit du soutien du peuple. Même les ennemis du peuple chinois sont obligés de reconnaître ce fait. D'autre part, le gouvernement réactionnaire du Kouomintang s'est depuis longtemps effondré et a cessé d'exister. Le peuple de Chine en a même chassé les derniers éléments du territoire continental de la Chine. A présent, ce n'est que grâce à la protection armée des Etats-Unis qu'il poursuit une existence précaire à Taïwan.

Mais le peuple chinois a depuis longtemps renié ces éléments qui, pas plus de droit que de fait, ne sont fondés à représenter le peuple chinois. Les prétendus "représentants" auprès de l'Organisation des Nations Unies de ce qui subsiste de la clique réactionnaire du Kouomintang ne sont que les instruments d'une poignée d'éléments éphémères qui disparaîtront bientôt entièrement. Ils n'ont aucun titre à représenter le peuple chinois.

Since 15 November 1949, the Foreign Minister of the People's Republic of China, Chou En-lai, has repeatedly demanded that the United Nations expell the so-called "delegates" of the Chinese Kuomintang reactionary remnant clique from all the organs and meetings of the United Nations and admit the representatives of the Central People's Government of the People's Republic of China.

But up to now, in spite of the vigorous support of the USSR and other countries in favour of the seating of the representatives of the People's Republic of China in the United Nations and the affirmative votes of the sixteen Member States of the United Nations, namely, the Union of Soviet Socialist Republics, Poland, Czechoslovakia, India, Burma, Israel, Afghanistan, Pakistan, the Byelorussian SSR, the Ukrainian SSR, Denmark, Netherlands, the United Kingdom, Sweden, Yugoslavia and Norway, owing to the manipulation and obstruction of the United States Government, the United Nations is still refusing to admit our lawful delegates. As a result, the so-called "delegates" of the Chinese Kuomintang reactionary remnant clique are still sitting on the Security Council and in other organs of the United Nations. Against this, we cannot but lodge a grave protest.

I would like to remind the members of the Security Council that so long as the United Nations persists in denying admittance to a permanent member of the Security Council representing 475 million people, it cannot make lawful decisions on any major issues or solve any major problems, particularly those which concern Asia. Indeed, without the participation of the lawful delegates of the People's Republic of China, representing 475 million people, the United Nations cannot in practice be worthy of its name. Without the participation of the lawful representatives of the People's Republic of China, the people of China have no reason to recognize any resolutions or decisions of the United Nations.

Therefore, in the name of the Central People's Government of the People's Republic of China, I once more demand that the United Nations expell the so-called "delegates" of the Kuomintang reactionary remnant clique and admit the lawful delegates of the People's Republic of China.

The members of the Security Council will recall that on 24 August Foreign Minister Chou En-lai lodged a charge with the United Nations Security Council that the United States Government had committed armed aggression against China's territory, Taiwan. But the United States Government used every means to obstruct the discussion by the Security Council of this just accusation. It was only because of the righteous stand of the Soviet Union representative who was President of the Security Council during August, and the support of other countries, that the charge by the People's Republic of China against United States armed aggression in Taiwan has now been placed on the agenda of the Security Council, although because of the oppo-

Depuis le 15 novembre 1949, le Ministre des affaires étrangères de la République populaire de Chine, M. Chou En-lai, a demandé à plusieurs reprises que l'Organisation des Nations Unies expulse de tous ses organes les soi-disant représentants de ce qui subsiste de la clique réactionnaire du Kouomintang et admette dans ces organes les représentants du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine.

Cependant, jusqu'à ce jour, et bien que l'Union soviétique et d'autres appuient énergiquement l'admission à l'Organisation des Nations Unies des représentants de la République populaire de Chine, en dépit des votes affirmatifs de seize États Membres de l'Organisation des Nations Unies, à savoir: l'Union des Républiques socialistes soviétiques, la Pologne, la Tchécoslovaquie, l'Inde, la Birmanie, Israël, l'Afghanistan, le Pakistan, la RSS de Biélorussie, la RSS d'Ukraine, le Danemark, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Suède, la Yougoslavie et la Norvège, et, par suite des manœuvres et de l'obstruction du Gouvernement des États-Unis, l'Organisation des Nations Unies persiste dans son refus d'admettre nos représentants légitimes. Il en résulte que les prétendus "représentants" de ce qui subsiste de la clique réactionnaire du Kouomintang continuent à siéger au Conseil de sécurité et dans les autres organes des Nations Unies. Nous ne pouvons que formuler une protestation formelle contre cet état de choses.

Je voudrais rappeler aux membres du Conseil de sécurité que, tant que les Nations Unies persisteront à refuser d'admettre dans l'Organisation un membre permanent du Conseil de sécurité qui représente 475 millions d'habitants, elles ne peuvent prendre de décision valable sur aucune question importante et ne peuvent résoudre aucun problème important, notamment en ce qui concerne l'Asie. En fait, sans la participation des représentants légitimes de la République populaire de Chine représentant 475 millions d'habitants, l'Organisation des Nations Unies ne peut mériter son nom. Sans la participation des représentants légitimes de la République populaire de Chine, le peuple chinois ne peut reconnaître aucune résolution ni aucune décision de l'Organisation des Nations Unies.

C'est pourquoi, au nom du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine, je demande une fois de plus que l'Organisation des Nations Unies expulse les prétendus "représentants" de ce qui subsiste de la clique réactionnaire du Kouomintang et admette à leur place les représentants légitimes de la République populaire de Chine.

Les membres du Conseil de sécurité se rappelleront que, le 24 août, M. Chou En-lai, Ministre des affaires étrangères, a, devant le Conseil de sécurité des Nations Unies, accusé le Gouvernement des États-Unis de s'être rendu coupable d'une agression armée contre une partie du territoire chinois, à savoir Taiwan. Le Gouvernement des États-Unis a mis tout en œuvre pour empêcher le Conseil de sécurité d'examiner cette juste accusation. Ce n'est qu'en raison de la juste attitude du représentant de l'Union soviétique, qui présidait le Conseil de sécurité pendant le mois d'août, et en raison du soutien d'autres pays, que la plainte de la République populaire de Chine contre les États-Unis pour agression armée à Taiwan a été maintenant inscrite à

sition of the United States, it was given its present imperfect form: "complaint of armed aggression against Taiwan (Formosa)".

After instigating the puppet Government of Syngman Rhee in South Korea to start the civil war in Korea, President Truman stated on 27 June 1950 that the United States Government had decided to prevent by force the liberation of Taiwan by the Central People's Government of the People's Republic of China. At the same time the United States armed forces, on the order of President Truman, began the full-scale, open invasion of Taiwan to carry out the policy of the United States Government of preventing by force the liberation of Taiwan by the Chinese People's Liberation Army.

The Central People's Government of the People's Republic of China, in a statement issued on 28 June 1950, pointed out that the statement by President Truman on 27 June together with the actions of the United States armed forces constituted armed aggression against Chinese territory and a gross, total violation of the United Nations Charter. The Chinese people cannot tolerate such barbaric, illegal and criminal acts of aggression by the United States Government.

The case for the charge filed by the Central People's Government of the People's Republic of China against the United States Government is irrefutable.

People with any common sense know that Taiwan is an inseparable part of the territory of China. Long before Christopher Columbus discovered America, the Chinese people were already in Taiwan. Long before the United States achieved its own independence, Taiwan had already become an inseparable part of the territory of China. Precisely because of this irrevocable historical fact that Taiwan is part of China, civilized nations of the whole world have never conceded that the occupation of Taiwan by imperialist Japan during the fifty-year period from 1895 to 1945 was justifiable. Moreover, the people of Taiwan have always opposed the rule of Japanese imperialism. During the fifty years under Japanese imperialist rule, the people of Taiwan lived like beasts of burden and underwent all the sufferings of a subject people. But during these fifty years the people in Taiwan never ceased conducting a dauntless struggle against the alien rule of Japanese imperialism and for their return to the motherland. In their heroic struggle against Japanese imperialism, the people in Taiwan have written with blood and fire into the pages of history that they are a member, an integral part, of the great family of the Chinese nation. Even the White Paper, *United States Relations with China*, compiled by the United States Department of State, has to admit that:

"The native population for fifty years had been under the rule of a foreign invader and therefore welcomed the Chinese forces as liberators. During

l'ordre du jour du Conseil de sécurité; il est vrai que, en raison de l'opposition des Etats-Unis, elle a été présentée sous le libellé imparfait actuel, à savoir: "Plainte pour invasion armée de Taïwan (Formose)".

Après avoir poussé le gouvernement fantoche de Syngman Rhee en Corée du Sud à déclencher la guerre civile dans ce pays, M. Truman, Président des Etats-Unis, a fait, le 27 juin 1950, une déclaration dans laquelle il a indiqué que le Gouvernement des Etats-Unis avait décidé d'empêcher par la force la libération de Taïwan par le Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine. Au même moment, sur l'ordre du Président Truman, les forces armées des Etats-Unis ont commencé l'invasion massive et ouverte de Taïwan afin de mettre en œuvre la politique du Gouvernement des Etats-Unis tendant à empêcher par la force la libération de Taïwan par l'armée de libération du peuple chinois.

Dans une déclaration publiée le 28 juin 1950, le Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine a souligné que la déclaration du Président Truman en date du 27 juin ainsi que les agissements des forces armées des Etats-Unis constituaient une agression armée contre le territoire chinois et une violation brutale, totale, de la Charte des Nations Unies. Le peuple chinois ne saurait tolérer des agissements aussi barbares, aussi illégaux et aussi criminels de la part du Gouvernement des Etats-Unis.

Les arguments à l'appui de l'accusation formulée par le Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine contre le Gouvernement des Etats-Unis sont irréfutables.

Tous ceux qui jouissent de bon sens savent que Taïwan fait partie intégrale du territoire chinois. Bien avant que Christophe Colomb eût découvert l'Amérique, les Chinois se trouvaient déjà à Taïwan. Bien avant que les Etats-Unis n'eussent acquis leur indépendance, Taïwan était déjà devenu partie intégrante du territoire de la Chine. C'est précisément en raison de ce fait historique irréfutable que Taïwan fait partie du territoire chinois que les nations civilisées du monde entier n'ont jamais admis comme légitime l'occupation de Taïwan par le Japon impérialiste durant la période de cinquante ans allant de 1895 à 1945. D'ailleurs, la population de Taïwan s'est toujours opposée à l'impérialisme japonais. Au cours des cinquante années de domination de l'impérialisme japonais, les Taïwanais ont vécu comme des bêtes de somme et ont subi toutes les souffrances qui sont le lot des peuples asservis. Mais au cours de ces cinquante ans, les Taïwanais n'ont jamais cessé de lutter avec obstination contre la domination étrangère de l'impérialisme japonais et pour leur retour à la mère patrie. Dans leur lutte héroïque contre l'impérialisme japonais, c'est en lettres de feu et de sang que les Taïwanais ont inscrit dans l'histoire universelle cette vérité qu'ils font partie intégrante de la grande famille nationale chinoise. Même le livre blanc intitulé *United States Relations with China*, établi par le Département d'Etat des Etats-Unis, a dû reconnaître ce qui suit:

"Pendant cinquante ans, la population indigène a été soumise à la domination d'un envahisseur étranger; aussi a-t-elle accueilli les forces chinoises comme

the Japanese occupation the principal hope of the people had been reunion with the mainland.”¹

Precisely because Taiwan is an inseparable part of China, the Cairo Declaration jointly signed on 1 December 1943 by the Governments of China, the United States of America and the United Kingdom explicitly stipulated that “it is their” — the three great Powers’ — “purpose... that all territories Japan has stolen from the Chinese, such as Manchuria, Formosa and the Pescadores, shall be restored to the Republic of China”.

Taiwan is an integral part of China. This is not only an unshakable historical fact, but also one of the main aims for which the Chinese people fought unitedly against imperialist Japan. The Cairo Declaration signed on 1 December 1943 by the United States, the United Kingdom and China clearly reflected this aim of the people of China. Moreover, the Cairo Declaration is a solemn international commitment which the United States Government has pledged itself to observe. As one of the principal provisions concerning the unconditional surrender of Japan, this solemn international commitment was again laid down in the Potsdam Declaration which was signed jointly on 26 July 1945 by China, the United States and the United Kingdom, and was subsequently adhered to by the Soviet Union. Section 8 of the Potsdam Declaration, which provides the terms of the unconditional surrender of Japan, states:

“The terms of the Cairo Declaration shall be carried out and Japanese sovereignty shall be limited to the islands of Honshu, Hokkaido, Kyushu, Shikoku and such minor islands as we determine.”

On 2 September 1945, Japan signed the Instrument of Surrender, the first article of which explicitly provided that Japan “accepts” — I am quoting from the original wording — “the provisions set forth in the Declaration issued by the heads of the Governments of the United States, China and Great Britain on July 26, 1945, at Potsdam, and subsequently adhered to by the Union of Soviet Socialist Republics”. When the Chinese Government accepted the surrender of the Japanese armed forces in Taiwan and exercised sovereignty over the island, Taiwan became, not only *de jure*, but also *de facto*, an inalienable part of Chinese territory, and this has been the situation as regards Taiwan since 1945. For this reason, during the five post-war years from 1945 to 27 June 1950, no one has ever questioned the fact that Taiwan is an inseparable part of Chinese territory, *de jure* or *de facto*.

This state of affairs was so clear that on 5 January 1950: even President Truman of the United States could not but admit the following:

“In the joint Declaration at Cairo on December 1, 1943, the President of the United States, the British Prime Minister and the President of China stated that it was their purpose that territories Japan had

des libérateurs. Au cours de l’occupation japonaise, le peuple espérait avant tout sa réunion avec le peuple du continent¹.”

C’est précisément parce que Taïwan est inséparable de la Chine que la Déclaration du Caire, signée le 1er décembre 1943 par les représentants des Gouvernements de la Chine, des Etats-Unis et du Royaume-Uni, prévoit expressément que “l’intention des trois grandes Puissances est que tous les territoires que le Japon a pris à la Chine, tels que la Mandchourie, Formose et les îles Pescadores, soient restitués à la République chinoise.”

Taïwan fait partie intégrante de la Chine. Ce n’est pas là seulement une réalité historique incontestable; c’est aussi une des raisons pour lesquelles le peuple chinois s’est uni pour combattre le Japon impérialiste. La signature de la Déclaration du Caire, le 1er décembre 1943, par les Etats-Unis, le Royaume-Uni et la Chine était l’expression évidente du but recherché par le peuple chinois. De plus, la Déclaration du Caire représente une obligation internationale solennelle que le Gouvernement des Etats-Unis s’est engagé à respecter. Cet engagement solennel constitue l’une des dispositions principales relatives à la capitulation sans condition du Japon; c’est pourquoi il a été renouvelé dans la Déclaration de Potsdam, signée le 26 juillet 1945 par la Chine, les Etats-Unis et le Royaume-Uni, et à laquelle l’Union soviétique a adhéré par la suite. Le paragraphe 8 de la Déclaration de Potsdam qui fixe les termes de la capitulation sans condition du Japon prévoit notamment que :

“Les conditions fixées par la Déclaration du Caire seront exécutées, et la souveraineté japonaise sera limitée aux îles de Hondo, Hokkaido, Kiou-siou, Sikok et à telles autres petites îles que nous déterminerons.”

Le 2 septembre 1945, le Japon signa l’instrument de capitulation, dont l’article premier prévoit expressément que le Japon “accepte — je cite le texte original — les conditions énumérées dans la déclaration commune publiée le 26 juin 1945 à Potsdam par les chefs des Gouvernements des Etats-Unis, de la Grande-Bretagne et de la Chine et signée par la suite par l’URSS”. Lorsque le Gouvernement chinois a accepté la capitulation des forces armées japonaises à Taïwan et a exercé sa souveraineté sur l’île, celle-ci est devenue, non seulement en droit mais aussi en fait partie inaliénable du territoire chinois, situation qui n’a pas changé depuis 1945. C’est pourquoi, au cours des cinq années qui se sont écoulées entre 1945 et le 27 juin 1950, personne n’a jamais mis en doute le fait que Taïwan était une partie inséparable du territoire chinois, en droit comme en fait.

Cette situation est si claire que même le Président Truman, le 5 janvier 1950, n’a pas pu faire autrement que la reconnaître :

“Dans la Déclaration commune du Caire, le 1er décembre 1943, le Président des Etats-Unis, le Premier Ministre du Gouvernement du Royaume-Uni et le Président de la Chine ont affirmé leur intention

¹ *United States Relations with China*, Department of State Publication 3573, page 308.

¹ Voir *United States Relations with China*, Department of State Publication 3573, page 308.

stolen from China, such as Formosa, should be restored to the Republic of China.

"The United States was a signatory to the Potsdam Declaration of July 26, 1945, which declared that the terms of the Cairo Declaration should be carried out. The provisions of this Declaration were accepted by Japan at the time of its surrender..."

"...for the past four years the United States and the other allied Powers have accepted the exercise of Chinese authority over the island.

"The United States has no predatory designs on Formosa or on any other Chinese territory... Nor does it have any intention of utilizing its armed forces to interfere in the present situation. The United States Government will not pursue a course which will lead to involvement in the civil conflict in China."

Thus, even President Truman admitted that Taiwan is Chinese territory.

Thus it can be seen that there is no room for the slightest doubt that Taiwan is an inseparable part of Chinese territory. Yet the United States Government had the audacity to declare its decision to use armed force to prevent the liberation of Taiwan by the Central People's Government of the People's Republic of China, and to dispatch its armed forces on a large-scale, open invasion of Taiwan.

The fact that the United States has used armed forces to invade Taiwan requires no investigation because the United States Government itself has openly admitted this fact. In announcing the aforementioned decision, President Truman first ordered the United States Seventh Fleet to invade our territorial waters around Taiwan. Since then, the United States Government has never denied the fact that the United States Seventh Fleet invaded Chinese territory, Taiwan. The United States armed forces have not only invaded Chinese territory, Taiwan, but have also violated China's territorial waters and territorial air along and within our coastline, conducting active reconnaissance and patrols. According to a dispatch filed by the *New York Herald Tribune* correspondent at Taipei on 24 July: "The Fleet has a beat extending from Swatow in the south to Tsingtao in North China, a thousand-mile coastline..."

The United States Government has furthermore never denied the invasion of Taiwan by the United States Thirteenth Air Force. These United States naval and air units which invaded Taiwan, simultaneously with the United States aggression forces in Korea, have extended and are still extending their acts of aggression beyond Taiwan to the territorial waters and territorial air of China's mainland. I shall deal further with these facts later on.

Having declared and put into operation the policy of armed aggression against Taiwan, President Truman

d'assurer la restitution à la République de Chine des territoires, tels que Formose, qui lui avaient été enlevés par le Japon.

"Les Etats-Unis sont l'un des signataires de la Déclaration de Potsdam, en date du 26 juillet 1945, aux termes de laquelle les dispositions de la Déclaration du Caire doivent être mises en œuvre. Ces dispositions ont été acceptées par le Japon lors de sa capitulation..."

"... au cours des quatre dernières années, les Etats-Unis et les Puissances alliées ont reconnu l'autorité effective de la Chine sur Formose.

"Les Etats-Unis ne nourrissent d'ambition ni à l'égard de Formose ni à l'égard d'aucun autre territoire chinois... Ils n'ont pas davantage l'intention d'utiliser leurs forces armées pour intervenir dans la situation actuelle. Le Gouvernement des Etats-Unis n'adoptera pas une politique susceptible de l'impliquer dans la guerre civile en Chine."

Ainsi donc, même le Président Truman a reconnu que Taïwan faisait partie du territoire de la Chine.

Ainsi, on peut constater qu'il est impossible de douter le moins du monde que Taïwan fait partie intégrante et inséparable du territoire chinois. Néanmoins, le Gouvernement des Etats-Unis a eu l'audace de proclamer sa décision d'utiliser ses forces armées pour s'opposer à la libération de Taïwan par le Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine, et d'envoyer des forces armées pour une invasion de Taïwan, invasion flagrante et de grande envergure.

Le fait que les Etats-Unis ont procédé à l'invasion armée de Taïwan n'exige pas d'enquête; en effet, le Gouvernement des Etats-Unis lui-même a ouvertement reconnu les faits. Lorsqu'il a annoncé la décision que je viens de mentionner, le Président Truman a, tout d'abord, ordonné à la 7ème escadre des Etats-Unis d'envahir nos eaux territoriales autour de Taïwan. Depuis lors, le Gouvernement des Etats-Unis n'a jamais nié que la 7ème escadre eût envahi le territoire chinois, à savoir Taïwan. Non seulement les forces armées des Etats-Unis ont envahi ce territoire chinois de Taïwan, mais encore elles ont violé les eaux territoriales de la Chine et l'espace aérien le long de la côte chinoise, des deux côtés de cette côte, en effectuant des missions de reconnaissance et des patrouilles. Selon une dépêche en date du 24 juillet du correspondant à Taïpeh du *New York Herald Tribune*, "la flotte croise le long d'une côte de 1.600 kilomètres, de Swatow, en Chine méridionale, à Tsing-tao, en Chine septentrionale..."

De même, le Gouvernement des Etats-Unis n'a jamais nié l'invasion de Taïwan par la XIIIème armée aérienne des Etats-Unis. Ces unités navales et aériennes des Etats-Unis qui ont envahi Taïwan, au moment même de l'agression des Etats-Unis contre la Corée, ont étendu, et étendent encore, leurs actes d'agression au-delà de Taïwan sur les eaux territoriales et dans l'espace aérien de la Chine continentale. Je m'étendrai davantage sur ces faits ultérieurement.

Ayant affirmé et appliqué sa politique d'agression armée contre Taïwan, le Président Truman a envoyé à

sent General MacArthur, Commander-in-Chief of the United States Armed Forces in the Far East, to Taiwan to confer clandestinely with Chiang Kai-shek on concrete measures for using Taiwan as a base from which to wage war against the Chinese people. MacArthur and Chiang Kai-shek decided that the land, naval and air forces of the United States and those of Chiang Kai-shek should be placed under the unified command of MacArthur for the "joint defence" of Taiwan. On his departure from Taiwan for Japan on 1 August MacArthur openly declared:

"Arrangements have been completed for effective co-ordination between the American forces under my command and those of the Chinese Government (the Kuomintang reactionary remnant clique)."

And this is what Chiang Kai-shek said:

"An agreement was reached between General MacArthur and myself on all the problems discussed in the series of conferences held in the past two days. The foundation for a joint defence of Formosa and for Sino-American military co-operation has thus been laid."

In league with its puppet, the Chiang Kai-shek reactionary clique, the United States Government, which has invaded and occupied Taiwan, thus cast the gauntlet of war before the Chinese people.

Long before 27 June of this year the Government of the United States, through its puppet Chiang Kai-shek, had already carried out all kinds of aggressive activities against Taiwan, including acts of armed aggression. Now, of course, the United States Government is even more reckless than ever before. According to a Taipei broadcast on 10 August the United States Thirteenth Air Force has already established a so-called "Advanced Command Headquarters in Formosa" which also according to a Taipei broadcast on 7 August is operating at the Air Force Headquarters of the Kuomintang bogus régime. According to a Taipei United Press dispatch dated 4 July, the United States Seventh Fleet has set up a "Naval Liaison Staff" in Taiwan. In order to facilitate the unified command of its naval and air aggression forces in Taiwan, the United States Government has sent there an official military mission under the name "United States Far East Command Survey Group in Formosa". This "survey group" was reportedly recalled to Japan on 3 October and, to all appearances, it seemed that it had been disbanded. But everyone knows that that is nothing but an attempt on the part of the United States Government to delude others. The United States armed forces, their commanding officers and military command posts are still there, now, in Taiwan.

Taiwan, as I have said, is an inseparable part of the territory of China. The invasion and occupation of Taiwan by the armed forces of the United States Government constitutes an act of open, direct armed aggression against China by the Government of the United States.

Taiwan le général MacArthur, Commandant en chef des forces armées des Etats-Unis en Extrême-Orient, pour s'entretenir secrètement avec Tchiang Kaï-chek au sujet des mesures concrètes à prendre en vue d'utiliser Taiwan comme base d'où sera menée la guerre contre le peuple chinois. Le général MacArthur et Tchiang Kaï-chek ont décidé que les forces terrestres, maritimes et aériennes des Etats-Unis et celles de Tchiang Kaï-chek seraient placées sous le commandement unifié du général MacArthur en vue de la "défense commune" de Taiwan. Lorsqu'il a quitté Taiwan à destination du Japon, le 1er août dernier, le général MacArthur a déclaré ouvertement :

"Des dispositions ont été prises pour assurer une coordination efficace des forces placées sous mon commandement et de celles du Gouvernement chinois (ce qui subsiste de la clique réactionnaire du Kouomintang)."

De son côté, Tchiang Kaï-chek a déclaré :

"Un accord a été conclu entre le général MacArthur et moi-même au sujet de tous les problèmes discutés au cours d'une série de conférences tenues depuis deux jours. Les bases d'une défense commune de Taïwan et d'une coopération militaire sino-américaine ont ainsi été posées."

En accord avec les fantoches qu'il manœuvre — la clique réactionnaire de Tchiang Kaï-chek — le Gouvernement des Etats-Unis, qui a envahi et occupé Taïwan, a ainsi jeté le gant de la guerre au peuple chinois.

Bien avant le 27 juin de cette année, le Gouvernement des Etats-Unis, par l'intermédiaire du fantoche qu'il manœuvre, Tchiang Kai-chek, avait déjà exercé toutes sortes d'actions agressives contre Taïwan, y compris l'agression armée. Maintenant, le Gouvernement des Etats-Unis a naturellement encore plus d'audace que jamais. Suivant une émission de la radio de Taï-peh diffusée le 10 août, la XIIIème armée aérienne des Etats-Unis a déjà installé un prétendu "quartier général avancé à Formose" qui, d'après une émission de la radio de Taï-peh diffusée le 7 août, fonctionne au quartier général des forces aériennes du régime fantoche du Kouomintang. La 7ème escadre des Etats-Unis a établi un "état-major naval de liaison" à Taïwan, ainsi que l'a signalé une dépêche de l'*United Press* à Taï-peh, en date du 4 juillet. Afin de faciliter le commandement unifié de ses forces d'agression navales et aériennes à Taïwan, le Gouvernement des Etats-Unis a envoyé dans cette île une mission militaire officielle dénommée *United States Far East Survey Group in Formosa*. Il a été signalé que cet organisme a été rappelé au Japon le 3 octobre où, suivant toute apparence, il a été dissous. Cependant, chacun sait qu'il s'agit là d'une tentative faite par le Gouvernement des Etats-Unis en vue d'induire le monde en erreur. Les forces armées des Etats-Unis, les chefs qui commandent ces forces et les organisations militaires sont toujours à Taïwan.

Comme je l'ai indiqué, Taïwan fait partie intégrante du territoire de la Chine. L'invasion et l'occupation de Taïwan par les forces armées du Gouvernement des Etats-Unis constituent de la part du Gouvernement des Etats-Unis un acte ouvert et direct d'agression armée contre la Chine.

There is not the slightest justification for the United States Government's invasion and occupation of Taiwan. Yet, to carry out that aggression, the United States Government had somehow to find a justification. Thus, we have the story that "the status of Taiwan is not yet determined" and that, therefore, the armed occupation of Taiwan by the United States cannot be regarded as invasion and occupation of Chinese territory by the United States. Can you call this a "justification"? Did not President Truman declare, at the time the order for armed aggression against Taiwan was issued, that:

"The determination of the future status of Formosa must await the restoration of security in the Pacific, a peace settlement with Japan, or consideration by the United Nations"?

Let us first of all deal with the question of the status of Taiwan and the peace treaty with Japan. Does it hold water to say that, since the status of Taiwan is not yet determined, the invasion of Taiwan by United States armed forces constitutes no aggression against China? No, it does not. Here we have in the first place the Truman of 5 January 1950 contradicting the Truman of 27 June 1950. On 5 January, this year Mr. Truman stated:

"The United States and the other Allied Powers have accepted the exercise of Chinese authority over the island".

Surely, at that time, Mr. Truman could not consider that a peace treaty with Japan had already been signed. Then, we have President Roosevelt contradicting President Truman. On 1 December 1943, President Roosevelt solemnly declared, in the Cairo Declaration, that

"All the territories Japan has stolen from the Chinese, such as Manchuria, Formosa and the Pescadores, shall be restored to the Republic of China".

Surely, neither President Roosevelt nor anyone else considered at that time that, in the absence of a peace treaty with Japan, the Cairo Declaration would be invalid and that Manchuria, Taiwan and the Penghu Islands would remain in the possession of Japan.

The facts of history in the course of the past several centuries and the situation during the last five years, since the surrender of Japan, also contradict Mr. Truman, because the facts of history and the situation following the Japanese surrender have long determined the status of Taiwan to be an integral part of China. The status of Taiwan was determined long ago; there is no such question as that of Taiwan's status.

Article 107 of the Charter of the United Nations clearly provides that: "Nothing in the present Charter shall invalidate or preclude action, in relation to any State which during the Second World War has been an enemy of any signatory to the present Charter, taken or authorized as a result of that war by the Govern-

Il n'existe pas la moindre raison qui puisse justifier l'invasion et l'occupation de Taiwan par le Gouvernement des Etats-Unis. Cependant, pour effectuer cette agression, le Gouvernement des Etats-Unis devait trouver d'une façon ou d'une autre une justification. C'est pour cela que l'on nous raconte que "le statut de Taiwan n'est pas encore fixé" et que par conséquent, on ne peut considérer l'occupation armée de Taiwan par les Etats-Unis comme une invasion et une occupation du territoire chinois par les Etats-Unis. Peut-on appeler cela une "justification"? Le Président Truman n'a-t-il point déclaré, au moment où il donnait l'ordre de lancer l'agression armée contre Taiwan que:

"Pour fixer le statut futur de Formose, il faut attendre le rétablissement de la sécurité dans le Pacifique, un traité de paix avec le Japon ou l'examen de la question par l'Organisation des Nations Unies"?

Examinons tout d'abord la question du statut de Taiwan et du traité de paix avec le Japon. Peut-on soutenir que, si le statut de Formose n'est pas encore fixé, l'invasion de Formose par les forces armées des Etats-Unis ne constitue pas un acte d'agression contre la Chine? Non, on ne le peut pas. Tout d'abord, nous voyons que M. Truman, parlant le 27 juin 1950, contredit ce que le même M. Truman a dit le 5 janvier 1950. En effet, le 5 janvier de cette année, il a déclaré que:

"Les Etats-Unis et les autres Puissances alliées ont admis l'exercice de l'autorité chinoise sur cette île."

Evidemment à ce moment-là, M. Truman ne pensait pas que le traité de paix avec le Japon avait été signé. Cela est clair. D'autre part, nous voyons que le Président Truman se trouve en contradiction avec le Président Roosevelt. Le 1er décembre 1943, dans la Déclaration du Caire, le Président Roosevelt a solennellement proclamé que:

"Tous les territoires que le Japon a dérobés aux Chinois, tels que la Mandchourie, Formose et les Pescadores seront rendus à la République de Chine."

Evidemment, ni le Président Roosevelt, ni personne d'autre ne pensait à ce moment-là qu'en l'absence d'un traité de paix avec le Japon la Déclaration du Caire ne serait pas valable et que la Mandchourie, Taiwan et les îles Peng-hou demeureraient en la possession du Japon.

Les événements historiques des siècles derniers et la situation qui existe depuis cinq ans, depuis la capitulation du Japon, viennent également apporter un démenti à M. Truman; en effet, les événements historiques et la situation qui s'est créée après la capitulation du Japon ont depuis longtemps montré quel est le statut de Formose: Formose fait partie intégrante de la Chine. Son statut a été fixé depuis longtemps; il n'existe pas de problème du statut de Formose.

L'Article 107 de la Charte des Nations Unies dispose clairement que: "Aucune disposition de la présente Charte n'affecte ou n'interdit vis-à-vis d'un Etat qui, au cours de la seconde guerre mondiale, a été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la présente Charte, une action entreprise ou autorisée, comme suite de cette

ments having responsibility for such action". Therefore, the United Nations has no right whatsoever to alter the status of Taiwan, all the less as the question of the status of Taiwan does not exist.

President Truman declared that the so-called question of the status of Taiwan must await consideration by the United Nations. However, after the People's Republic of China had charged the United States before the United Nations with armed aggression against Taiwan, the United States Government indicated that it would welcome consideration by the United Nations of the question of Taiwan and an investigation by the United Nations. The United States representative at the fifth session of the United Nations General Assembly introduced the so-called "Question of Formosa", and made use of its voting machine in the General Assembly to put this matter on the agenda. All these moves of the United States Government aim at stealing the name of the United Nations to legalize its illegal acts of armed aggression against Taiwan and to consolidate its actual occupation of Taiwan.

My government has protested in strong terms to the United Nations General Assembly, resolutely opposing the inclusion of the so-called "Question of Formosa" — concerning the status of Taiwan — in the agenda of the fifth session of the General Assembly. Whatever decision the United Nations General Assembly may take on the so-called question of the status of Taiwan, whether it be to hand over the island to the United States so that it might administer it openly under the disguise of "trusteeship", or "neutralization", or whether it be to procrastinate by way of "investigation", thereby maintaining the present state of actual United States occupation, it will, in substance, be stealing China's legitimate territory and supporting United States aggression against Taiwan in opposition to the Chinese people. Any such decision would be unjustifiable and unlawful. Any such decision would in no way shake the resolve of the Chinese people to liberate Taiwan, nor would it prevent action by the Chinese people to liberate Taiwan.

I wish to call the attention of all those countries which are prepared to follow the United States on this question: do not be taken in by the United States of America; do not pull chestnuts out of the fire for the United States, for if you support United States aggression you must then bear the consequences of your actions.

The status of Taiwan has been determined long ago. The question of the status of Taiwan simply does not exist. However, one question does exist regarding Taiwan, and that is the question of the armed aggression of the United States Government against the territory of China, Taiwan. Therefore, to argue that because the peace treaty with Japan has yet to be concluded, the status of Taiwan remains undetermined and must await consideration by the United Nations — to argue thus is to make a mockery of history and of realities, of human intelligence and of international agreements; to argue thus is to make a mockery of the United Nations Charter. This is a preposterous farce,

guerre, par les gouvernements qui ont la responsabilité de cette action." Aussi l'Organisation des Nations Unies n'a-t-elle absolument aucun droit de modifier le statut de Taïwan. Elle l'a d'autant moins que, comme je l'ai dit, la question du statut de Taïwan n'existe pas.

Le Président Truman a déclaré qu'il faut attendre que la prétendue question du statut de Taïwan soit examinée par les Nations Unies. Après que la République populaire de Chine eut accusé les Etats-Unis devant les Nations Unies de s'être livrés à une agression armée contre Taïwan, le Gouvernement des Etats-Unis a déclaré qu'il acceptait volontiers que l'Organisation procédât à une enquête sur la question de Taïwan et l'examinât. Le représentant des Etats-Unis, à la cinquième session de l'Assemblée générale, a soulevé la prétendue question de Taïwan et s'est servi de sa machine à voter à l'Assemblée générale pour faire inscrire cette question à l'ordre du jour. Le but de toutes ces manœuvres du Gouvernement des Etats-Unis était de couvrir du sceau légal de l'Organisation ces actes illégaux d'agression armée contre Formose et de renforcer son occupation de fait de cette île.

Mon gouvernement a adressé une protestation énergique à l'Assemblée générale, par laquelle il s'opposait fermement à l'inscription à l'ordre du jour de l'Assemblée de la prétendue question de Taïwan intéressant le statut de cette île. Quelque décision que puisse prendre l'Assemblée générale à propos de cette question, qu'elle la confie ouvertement à l'administration des Etats-Unis sous le couvert du "régime de tutelle" ou de la "neutralisation", ou qu'elle fasse trainer la question en longueur en procédant à une enquête, prolongeant ainsi la situation actuelle, c'est-à-dire l'occupation de fait par les Etats-Unis, le principe restera le même: on volera à la Chine une partie de son territoire qui lui appartient en droit et on appuiera l'agression des Etats-Unis contre Taïwan en passant outre à la volonté du peuple chinois. Toute décision de cette nature serait injustifiée et illégale. Le peuple chinois n'en demeurera pas moins résolu à libérer Taïwan et à prendre toutes mesures à cette fin.

A tous les pays qui sont disposés à suivre les Etats-Unis dans cette question, je tiens à dire: ne vous laissez pas entraîner par les Etats-Unis. Ne tirez pas les marrons du feu à leur profit, car, si vous appuyez l'agression des Etats-Unis, vous devrez supporter les conséquences de vos actes.

Le statut de Taïwan a été fixé il y a longtemps. La question de ce statut n'existe tout simplement pas. Cependant, il est une question qui existe en ce qui concerne Taïwan et c'est celle de l'agression armée commise par le Gouvernement des Etats-Unis contre Taïwan qui fait partie du territoire de la Chine. Aussi est-ce se moquer de l'histoire et des réalités, se moquer de l'intelligence des hommes et des accords internationaux que de prétendre que, parce que le traité de paix avec le Japon n'a pas encore été conclu, le statut de Taïwan demeure indécis et doit faire l'objet d'un examen de la part des Nations Unies. En prétendant cela, on se moque de la Charte des Nations Unies. C'est là une farce gro-

unworthy of refutation, in which Truman makes a mockery of Truman himself.

Next, I should like to say a few words about the absurd argument that United States aggression against Taiwan is aimed at safeguarding security in the Pacific. The United States Government has persistently circulated a fabrication to the effect that United States aggression against Taiwan is a "temporary measure" arising from the Korean war, and is intended to "localize" the Korean war and safeguard security in the Pacific. Therefore, according to the United States Government, "the determination of the future status of Formosa must await the restoration of security in the Pacific".

The civil war in Korea was created by the United States — but in no sense whatsoever can the civil war in Korea be used as a justification or pretext for United States aggression against Taiwan. I repeat: in no sense whatsoever can the civil war in Korea be used as a justification or pretext for United States aggression against Taiwan.

Members of the Security Council: is it conceivable that, because of the Spanish civil war, Italy would be entitled to occupy the French territory of Corsica? Is it conceivable that civil war in Mexico would confer upon the United Kingdom the right to occupy the State of Florida in the United States? This is utterly absurd and inconceivable.

In fact, the United States Government's policy of armed aggression against Taiwan, no less than its policy of armed aggression against Korea, had been decided upon long before the United States created the civil war in Korea. Six days before the outbreak of the Korean civil war — that is, on 19 June 1950 — *The New York Times* wrote the following in an editorial:

"It would seem, then, that the retention of some sort of bases for defending Japan was an imperative. On the other hand, in modern warfare the old idea of three or four relatively isolated bases is, of course, nonsense. . . .

"It may well be for reasons such as these that General MacArthur is, according to recent reports, ready to urge a co-ordinated defence pattern for the whole of the Western Pacific, and not merely for Japan alone. This revives the question of what should or can be done about Formosa. There is a substantial body of opinion to the effect that the Island can be held and that, although it is late, it is not too late. . . .

"A vigorous defence programme, on a regional basis, would therefore involve political decisions of the first order. It could require a reversal of our position on Formosa."

An item in the *New York Post* on 27 June went further to say:

"Before Johnson and Bradley went to Japan, the United States Joint Chiefs of Staff had agreed upon

tesque qui ne mérite même pas qu'on lui apporte un démenti, une farce au cours de laquelle M. Truman se moque de M. Truman lui-même.

Ensuite, je voudrais dire quelques mots de l'argument absurde selon lequel l'agression des Etats-Unis contre Taïwan a pour but de sauvegarder la sécurité du Pacifique. Le Gouvernement des Etats-Unis a répandu à profusion un argument inventé de toutes pièces selon lequel l'agression des Etats-Unis contre Taïwan constitue une "mesure temporaire" provoquée par la guerre de Corée, destinée à "localiser" la guerre de Corée et à sauvegarder la sécurité dans le Pacifique. C'est pour cela que, selon le Gouvernement des Etats-Unis, "la détermination du statut futur de Formose doit attendre le rétablissement de la sécurité dans le Pacifique".

La guerre civile en Corée est le fait des Etats-Unis. Mais on ne saurait aucunement se servir de la guerre civile en Corée comme d'une justification ou d'un prétexte à l'agression des Etats-Unis contre Taïwan. Je répète: la guerre civile en Corée ne saurait aucunement servir de justification ou de prétexte à l'agression des Etats-Unis contre Taïwan.

Les membres du Conseil de sécurité pourraient-ils concevoir que, en raison de la guerre civile en Espagne, l'Italie ait été en droit d'occuper la Corse qui fait partie du territoire français? Peut-on concevoir qu'une guerre civile au Mexique donnerait au Royaume-Uni le droit d'occuper l'Etat de Floride qui fait partie des Etats-Unis? C'est tout à fait absurde et inconcevable.

En fait, la politique d'agression armée du Gouvernement des Etats-Unis contre Taïwan, tout comme sa politique d'agression armée contre la Corée, a été établie bien avant que les Etats-Unis aient provoqué la guerre civile en Corée. Six jours avant le déclenchement de la guerre civile de Corée, c'est-à-dire le 19 juin 1950, le *New York Times* a publié dans un éditorial ce qui suit:

"Il semblerait donc qu'il est indispensable, pour défendre le Japon, de garder des bases sous une forme ou sous une autre. D'autre part, la vieille idée de trois ou quatre bases relativement isolées est évidemment absurde. . . .

"Il est bien possible que ce soit pour des raisons de cet ordre que, selon des informations récentes, le général MacArthur soit prêt à demander l'établissement d'un schéma défensif coordonné pour l'ensemble du Pacifique occidental, et non pas pour le Japon seulement. Cela remet au premier plan la question de savoir ce qui doit ou ce qui peut être fait au sujet de Formose. Nombre de gens pensent que l'île peut être gardée et que, bien qu'il soit tard, il n'est pas trop tard. . . .

"L'adoption d'un énergique programme de défense sur une base régionale impliquerait donc des décisions politiques de première importance. Elle pourrait exiger que nous renversions notre attitude en ce qui concerne Formose."

Un article du *New York Post* du 27 juin disait encore:

"Avant que Johnson et Bradley aillent au Japon, les chefs d'état-major réunis des Etats-Unis se sont

a Far Eastern policy including the following two points: (1) no peace treaty with Japan for the next five years, (2) adoption of all measures to prevent Formosa from falling into communist hands."

A dispatch from Tokyo in the *New York Herald Tribune* of 25 June vividly revealed the specific details of this decision:

"A firm stand by the United States on Formosa would, according to Supreme Headquarters, have a 90 per cent chance of deterring Communist invasion because the Chinese themselves are not ready for a head-on tilt with American power..."

"Headquarters officials believe that the Communists could be deterred from even starting an attack on Formosa if swift action were taken along about the following lines:

"A strong public pronouncement should be made by the United States that in the light of Soviet participation in Chinese military preparations and in the light of changed world conditions, the final disposition of Formosa — which was a former Japanese possession — must await a Japanese peace treaty. Until a treaty has been concluded, Formosa would be under American or United Nations jurisdiction. This pronouncement should be coupled with the despatch of a large-scale military mission to Formosa with a limited supply of equipment. The amount of aid would be comparable to that given the Greek Government in its fight on guerrillas. There have also been suggestions that the military mission should be supplemented by a show of naval strength. One officer contended that the presence of a single aircraft carrier would certainly deter the Communists from attacking for a long time to come."

No further evidence on this point would appear necessary. Such important accounts regarding the United States Government have never been refuted by that Government and, therefore, must be accepted as reliable. What we have quoted above is already sufficient to show that the United States Government had decided upon its policy of armed aggression against Taiwan long before it created the war in Korea. Even the concrete steps to be taken in executing this policy, such as the issuance of a strong pronouncement, a show of naval strength, the dispatch of military missions, and so forth, had been decided upon. The creation of civil war in Korea by the United States Government was designed solely to furnish a pretext for launching armed aggression against Korea and against our territory, Taiwan, and for tightening its control in Viet-Nam and in the Philippines. Clearly, in carrying out aggression simultaneously against Korea and Taiwan under the pretext of the Korean civil war which was of its own making, the United States Government has vastly extended the scale of the Korean war.

mis d'accord sur la politique à suivre en Extrême-Orient, politique comprenant les deux points suivants: 1) ne pas signer de traité de paix avec le Japon avant cinq ans; 2) prendre toutes mesures propres à empêcher que Formose ne tombe entre les mains des communistes chinois."

Une dépêche de Tokio publiée dans le *New York Herald Tribune* du 25 juin révélait les détails de cette décision d'une manière très précise:

"D'après le grand quartier général, le fait que les Nations Unies adopteraient une position ferme à l'égard de Formose aurait quatre-vingt-dix chances sur cent de provoquer l'invasion de l'île par les communistes, car les Chinois eux-mêmes ne sont pas prêts à faire face directement à la puissance américaine..."

"Les personnalités officielles appartenant au quartier général pensent que l'on pourrait empêcher les communistes de lancer une attaque contre Formose si l'on prenait rapidement des mesures dans le sens indiqué ci-après:

"Le Gouvernement des Etats-Unis devrait déclarer publiquement et énergiquement qu'à la suite de la participation de l'Union soviétique aux préparatifs militaires de la Chine et compte tenu des changements intervenus dans la situation internationale, le règlement définitif du sort de Formose — qui était une ancienne possession japonaise — doit attendre la discussion d'un traité de paix avec le Japon. Tant qu'un tel traité n'aura pas été conclu, Formose restera placée sous la juridiction des Etats-Unis ou des Nations Unies. Cette déclaration devrait s'accompagner de l'envoi à Formose d'une importante mission militaire avec du matériel et des approvisionnements en quantité limitée. L'assistance à fournir devrait être comparable à celle qui a été fournie au Gouvernement grec pour l'aider à combattre les guérillas. On a également suggéré que l'envoi de la mission militaire devrait s'accompagner d'un déploiement de forces navales. Un officier a prétendu que la présence d'un seul porte-avion empêcherait certainement les communistes d'attaquer pendant longtemps."

Il ne semble pas nécessaire de citer d'autres preuves à l'appui. Des articles aussi importants concernant le Gouvernement des Etats-Unis n'ont jamais été démentis par ce gouvernement; on peut donc les considérer comme dignes de foi. Les exemples que nous venons de citer suffisent déjà à montrer que le Gouvernement des Etats-Unis avait déjà pris une décision au sujet de sa politique d'agression armée contre Taïwan bien avant de provoquer la guerre en Corée. Il avait même décidé des mesures pratiques à prendre en exécution de cette politique, telles que la publication d'une déclaration énergique, le déploiement de forces navales, l'envoi de missions militaires, etc. En provoquant la guerre civile en Corée, le Gouvernement des Etats-Unis cherchait simplement un prétexte pour attaquer la Corée et Taïwan, qui fait partie de notre territoire, et pour resserrer son étreinte autour du Vietnam et des Philippines. Il est évident qu'en se livrant à une agression contre la Corée et contre Taïwan simultanément, sous le prétexte de la guerre civile en Corée qu'il avait lui-même provoquée, le Gouvernement des Etats-Unis a considérablement augmenté l'étendue du conflit de Corée.

The series of provocations following the aggression against Korea and Taiwan by the United States armed forces have fully proved this point. The United States Government is carrying the flames of aggressive war to China according to plan.

Far from localizing it, this is on the contrary extending the Korean war. The Chinese people have consistently supported all proposals for the peaceful settlement of the Korean question and for genuinely localizing the Korean war. The Chinese people also fervently hope for security in the Pacific area. But the Korean war has been extended, and security in the Pacific has been shattered. Who has been extending the Korean war? Who has shattered security in the Pacific? Have Chinese armed forces invaded Hawaii of the United States, or have United States armed forces invaded Taiwan of China? As everyone knows, there are no Chinese armed forces between Hawaii and the United States mainland. It is precisely because the United States committed aggression simultaneously against Taiwan that the Korean war has been vastly extended. It is precisely because the United States armed forces traversed five thousand miles of ocean to commit aggression against Korea and Taiwan that security in the Pacific has been shattered. It is the United States armed aggression, launched under the pretext of "maintaining security in the Pacific", that has shattered the security of the Pacific.

All the deceptions and lies that have been repeated too many times by Messrs. Truman, Acheson, Austin and the like, to the effect that the United States aggression against Taiwan is a "temporary measure" arising from the Korean war, aimed at "localizing" the Korean war, and "maintaining security in the Pacific" etc. — all such deceptions and lies are outweighed by a few voluntary confessions of General MacArthur. In his message to the Veterans of Foreign Wars of the United States on 28 August, General MacArthur flagrantly admitted that the United States regarded Taiwan as "the centre" of the United States Pacific front, "an unsinkable aircraft carrier", and that the United States must control Taiwan in order to be able to "dominate with air power every Asiatic port from Vladivostok to Singapore".

From this it can readily be seen that the United States armed aggression against Taiwan is definitely not a "temporary measure" arising out of the Korean war, but rather a premeditated plan that had been decided upon long before the civil war in Korea was created. The United States armed aggression was directed towards vastly extending, not towards "localizing" the Korean war, towards seeking "to dominate... every Asiatic port from Vladivostok to Singapore", and not towards doing any such thing as "maintaining the security of the Pacific". The United States armed aggression has outrageously shattered the security in the Pacific.

Further, the United States Government perversely argues that the United States armed invasion and

Les séries de provocations qui ont suivi l'agression commise contre la Corée et Taïwan par les forces armées des Etats-Unis démontrent pleinement ce fait. Le Gouvernement des Etats-Unis suit un plan parfaitement établi pour mener une guerre d'agression contre la Chine.

Loin de localiser le conflit en Corée, on fait, au contraire, tout ce qu'il faut pour l'étendre. Le peuple chinois a toujours appuyé toutes les propositions visant à un règlement pacifique de la question coréenne et visant sincèrement à localiser le conflit en Corée. Le peuple chinois a également le fervent espoir que la sécurité sera rétablie dans la région du Pacifique. Cependant, le conflit en Corée s'est étendu et la sécurité dans le Pacifique a été ébranlée. Qui a étendu la guerre de Corée? Qui a ébranlé la sécurité dans le Pacifique? Les forces armées chinoises ont-elles envahi le territoire américain d'Hawaii, ou bien les forces armées des Etats-Unis ont-elles envahi le territoire chinois de Taïwan? Nul n'ignore qu'il n'y a pas de forces armées chinoises entre Hawaii et le territoire continental des Etats-Unis. C'est précisément parce que les Etats-Unis ont commis une agression contre Formose dès le début de la guerre en Corée que cette guerre s'est étendue de façon considérable. C'est précisément parce que les forces armées des Etats-Unis ont traversé 8.000 kilomètres d'océan pour commettre une agression contre la Corée et Taïwan que la sécurité dans le Pacifique a été ébranlée. C'est l'agression armée des Etats-Unis, commise sous le prétexte de maintenir la sécurité dans le Pacifique, qui a ébranlé la sécurité dans cette région.

Tous les discours trompeurs et tous les mensonges, trop souvent répétés, de M. Truman, M. Acheson, M. Austin et consorts, prétendant que l'agression des Etats-Unis contre Formose est une "mesure temporaire" provoquée par la guerre de Corée, et tendant à "localiser" ce conflit et à "maintenir la sécurité dans le Pacifique", tous ces discours trompeurs et ces mensonges ne sont rien à côté de quelques confessions volontaires du général MacArthur. Dans son message aux *Veterans of Foreign Wars of the United States*, le 28 août 1950, le général MacArthur a ouvertement déclaré que les Etats-Unis considéraient Taïwan comme le "centre" du front des Etats-Unis dans le Pacifique, comme "un porte-avions qui ne peut être coulé", et que les Etats-Unis devaient avoir le contrôle de Taïwan afin de pouvoir assurer leur "domination aérienne sur tous les ports asiatiques, de Vladivostok à Singapour".

Cela permet de voir que l'agression armée des Etats-Unis contre Taïwan n'est certainement pas une "mesure temporaire" due à la guerre de Corée, mais bien plutôt le résultat d'un plan longuement prémédité bien avant que la guerre civile en Corée eût été déclenchée. Le but de l'agression armée des Etats-Unis était non point de "localiser" la guerre de Corée, mais bien de lui donner une ampleur très considérable, non point de "maintenir la sécurité du Pacifique" mais bien de "dominer tous les ports de l'Asie, de Vladivostok à Singapour". L'agression armée des Etats-Unis a ébranlé d'une façon scandaleuse la sécurité du Pacifique.

D'autre part, le Gouvernement des Etats-Unis prétend de façon fort spécieuse que l'invasion armée et

occupation of Taiwan was designed to effect the military "neutralization" of Taiwan. The United States Government has attempted to use this hypocritical slogan as its "justification" for armed aggression against Taiwan, in order to deceive people all over the world and particularly the American people; but the people of the United States and of the whole world clearly understand that the liberation of Taiwan, which the Chinese people are determined to carry out, is entirely China's domestic affair, and that no deceptive slogans can conceal the fact that this action on the part of the United States Government constitutes armed intervention in China's domestic affairs. Let the American people pause to consider: if a country dispatches its naval fleet between Hawaii and the United States mainland, divides up American territory and prevents the United States Government from exercising sovereignty there, while at the same time alleging that such action has been taken for the military neutralization of Hawaii so as to safeguard security in the Pacific, would the American people tolerate that?

Let the American people further pause to consider the situation at the time when President Lincoln was mopping up the remnant forces of the southern slave owners.

If a foreign Power had suddenly stepped in and occupied the State of Virginia by armed force, while alleging that this was designed for the military neutralization of Virginia so as to safeguard the security of the American continent, would not the American people have considered this a flagrant intervention in the domestic affairs of the United States? Would not the American people have considered this armed occupation of the United States?

The armed invasion and occupation of Taiwan by the United States Government is an act of aggression in that it constitutes flagrant intervention in China's domestic affairs, and armed occupation of Chinese territory. It is an open and wanton act of provocation against all the 475 million Chinese people.

The Chinese people cannot tolerate this unlawful and criminal act of direct, armed, aggressive war against China by the United States Government. Neither will the American people, in our belief, approve of such criminal provocation. This is because such action on the part of the United States Government is also detrimental to the interests of the American people. Can there be a single peace-loving American willing to serve as cannon fodder and to die just because his government has decided to invade Taiwan which is 5,000 miles away from America? The outrageous action of the United States Government in committing unjustified armed aggression against Taiwan has aroused the indignation of all righteous people the world over. No lies, no deceit concerning the future status of Taiwan can dispel this indignation. As a result, the United States Government has been compelled to resort to even bigger lies in order to cover up its outrageous aggression.

l'occupation de Taiwan par les Etats-Unis avaient pour but d'assurer la "neutralisation" militaire de Taiwan. Le Gouvernement des Etats-Unis a tenté de faire usage de ce mot d'ordre hypocrite pour essayer de "justifier" son agression armée contre Taiwan, pour tromper les peuples du monde entier et plus particulièrement le peuple américain. Cependant, le peuple américain et les peuples du monde entier se rendent parfaitement compte du fait que la libération de Taiwan, que le peuple chinois est décidé à accomplir, constitue une affaire purement intérieure de la Chine et qu'aucun mot d'ordre spécieux ne saurait cacher le fait que les agissements du Gouvernement des Etats-Unis constituent une ingérence armée dans les affaires intérieures de la Chine. Que les Américains réfléchissent un instant: le peuple américain tolérerait-il qu'un pays envoie sa flotte de guerre entre les îles Hawaii et le continent américain, qu'il divise le territoire américain, qu'il empêche le Gouvernement des Etats-Unis d'exercer ses droits souverains aux îles Hawaii, tout en prétendant en même temps que ces agissements ont pour but la neutralisation militaire des îles Hawaii en vue de sauvegarder la sécurité du Pacifique?

Que les Américains réfléchissent un instant et se rappellent la situation qui existait au temps où le Président Lincoln était en train de nettoyer ce qu'il restait de forces aux esclavagistes du sud.

Si une Puissance étrangère était subitement intervenue et avait occupé par la force armée l'Etat de Virginie, tout en prétendant que cette action avait pour but d'assurer la neutralisation militaire de la Virginie afin de sauvegarder la sécurité du continent américain, le peuple américain n'aurait-il pas estimé qu'il s'agissait là d'une ingérence flagrante dans les affaires intérieures des Etats-Unis? N'aurait-il pas estimé que cette action constituait un acte d'agression contre les Etats-Unis?

L'invasion et l'occupation de Taiwan par les Etats-Unis sont un acte d'agression et constituent une ingérence flagrante dans les affaires intérieures de la Chine et une occupation armée du territoire chinois. C'est un acte de provocation patent et gratuit commis contre les 475 millions de Chinois.

Le peuple chinois ne saurait tolérer l'acte illégal et criminel que constitue l'agression ouverte et armée commise par le Gouvernement des Etats-Unis contre la Chine. Nous sommes convaincus que le peuple américain n'approuve pas davantage une provocation criminelle de ce genre, car cette action du Gouvernement des Etats-Unis est contraire aux intérêts du peuple américain. Peut-on concevoir qu'il existe un seul homme, dans le peuple pacifique des Etats-Unis, qui soit désireux de servir de chair à canon et de mourir pour la seule raison que son gouvernement a décidé d'envahir Taiwan, qui est situé à 8.000 kilomètres des Etats-Unis? L'acte outrageant commis par le Gouvernement des Etats-Unis lorsqu'il a sans raison envahi l'île de Taiwan a soulevé l'indignation de tous les peuples de la terre respectueux du droit. Cette indignation ne peut être dissipée par des mensonges ou des paroles trompeuses sur le statut futur de Taiwan. Aussi le Gouvernement des Etats-Unis a-t-il été obligé d'avoir recours à des mensonges encore plus grands pour camoufler son agression éhontée.

On 19 July 1950 the President of the United States in his message to Congress said:

"In order that there may be no doubt in any quarter about our intentions regarding Formosa, I wish to state that the United States has no territorial ambitions whatever concerning that Island, nor do we seek for ourselves any special position or privilege on Formosa".

We Chinese are a people accustomed to "listening to words and observing deeds". The United States armed forces have invaded the territory of China, Taiwan. Yet the United States President has asserted that the United States Government harbours no territorial ambitions concerning Taiwan. Shall we, then, believe in the "words" of the United States Government — or in its "deeds"? Here we have a situation where, having invaded another country's territory, the aggressor states he has no territorial ambitions in that territory. What then, is meant by "territorial ambitions"? Let him not make a mockery of the common sense of humanity. The supreme manifestation of territorial ambitions towards any particular state surely is the invasion of its territory. This action of the United States armed forces in invading Taiwan eloquently proves that the United States not only harbours territorial ambitions towards China's territory, Taiwan, but is already realizing them. The real intention of the United States is as MacArthur has confessed — to convert Taiwan into the centre of the United States Pacific front for the purpose of dominating every Asiatic port from Vladivostok to Singapore.

In his letter of 25 August 1950, to Mr. Trygve Lie, Secretary-General of the United Nations, Mr. Austin, the United States representative to the United Nations, stated: "The United States has not encroached on the territory of China, nor had the United States taken aggressive action against China" [S/1716]. Very well. Where then have the United States Seventh Fleet and the Thirteenth Air Force gone? Can it be that they have gone to the planet Mars? No, the United States Seventh Fleet and Thirteenth Air Force have not gone elsewhere. They are in Taiwan. Can it be that what is referred to as the Seventh Fleet and Thirteenth Air Force simply are not armed forces of the United States? No. The Seventh Fleet and Thirteenth Air Force are without doubt the Seventh Fleet of the United States and the Thirteenth Air Force of the United States. Then where is the point at issue? Can there be any aggressive act on earth more outrageous than that of the invasion and occupation of another country's territory? It was only such fascist régimes as the German and the Japanese who did not admit that the invasion and occupation of China's Manchuria or the annexation of Austria and Czechoslovakia were acts of aggression. We cannot tolerate this kind of trickery by the United States Government. We all live in a real world. And we are living after the victory of the anti-fascist war.

Le 19 juillet 1950, dans son message au Congrès, le Président des Etats-Unis a déclaré:

"Afin qu'il ne subsiste nulle part aucun doute sur nos intentions au sujet de Formose, je tiens à déclarer que les Etats-Unis n'ont pas la moindre ambition territoriale à l'égard de cette île et qu'ils ne cherchent pas à s'assurer à Formose une situation particulière ou privilégiée."

Nous, Chinois, sommes un peuple habitué "à écouter les paroles et à tenir compte des actes". Les forces armées des Etats-Unis ont envahi le territoire chinois, à savoir Taiwan. Cependant, le Président des Etats-Unis a affirmé que le Gouvernement des Etats-Unis ne nourrissait aucune ambition territoriale à l'égard de Taiwan. Pouvons-nous, dans ces conditions, croire les "paroles" du Gouvernement des Etats-Unis? Devons-nous plutôt croire ses "actes"? Nous nous trouvons ici en présence d'une situation dans laquelle, après avoir envahi le territoire de notre pays, l'agresseur déclare qu'il n'a pas d'ambition territoriale sur ce territoire. Que faut-il entendre alors par "ambition territoriale"? Il serait bon que le Gouvernement des Etats-Unis ne se moquât pas du bon sens de l'humanité. La manifestation la plus nette d'ambition territoriale à l'encontre d'un Etat quelconque est certainement l'invasion de ce territoire. L'acte commis par les forces armées des Etats-Unis lorsqu'elles ont envahi Taiwan prouve éloquentement non seulement que les Etats-Unis nourrissent des ambitions territoriales à l'égard du territoire chinois, mais encore qu'ils sont en train de les réaliser. L'intention réelle des Etats-Unis est celle qu'a confessée le général MacArthur, à savoir de faire de Taiwan le centre du front des Etats-Unis dans le Pacifique, afin de pouvoir contrôler tous les ports asiatiques de Vladivostok à Singapour.

Dans la lettre qu'il a adressée le 25 août à M. Trygve Lie, Secrétaire général des Nations Unies, M. Austin, représentant des Etats-Unis auprès de l'Organisation des Nations Unies, a déclaré que: "Les Etats-Unis n'ont pas empiété sur le territoire de la Chine; les Etats-Unis n'ont commis aucun acte d'agression contre la Chine." [S/1716]. Fort bien. Mais alors où se sont rendues la 7ème escadre et la XIIIème armée aérienne des Etats-Unis? Sont-elles parties pour la planète Mars? Non. Ces unités ne sont pas parties ailleurs. Elles sont à Taiwan. Peut-on prétendre que ce que l'on nomme la 7ème escadre et la XIIIème armée aérienne ne sont pas des forces armées des Etats-Unis? Non. Ces unités sont sans aucun doute la 7ème escadre et la XIIIème armée aérienne des Etats-Unis. Où est donc l'objet de la controverse? Y a-t-il un acte d'agression plus révoltant que l'invasion et l'occupation du territoire d'un autre pays? Seuls les régimes fascistes de l'Allemagne et du Japon n'admettaient pas que l'invasion et l'occupation de la Mandchourie ou l'annexion de l'Autriche et de la Tchécoslovaquie constituassent des actes d'agression. Nous ne pouvons tolérer cette ruse du Gouvernement des Etats-Unis. Nous vivons tous dans un monde réaliste. Nous vivons dans une époque qui a suivi la victoire contre le fascisme. Aucun sophisme ni aucun mensonge ne peuvent dissimuler le fait évident

No amount of sophistry, lies and fabrication can alter the ironclad fact that the United States armed forces have committed aggression on the territory of China, Taiwan.

The armed aggression of the United States Government on our territory, Taiwan, is not accidental. It is the inevitable consequence of the United States Government's policy of aggression against China to interfere in China's internal affairs and to seek exclusive domination over China — a United States imperialist policy of long standing.

In the entire history of China's foreign relations, though the peoples of the United States and China have always maintained friendly relations, in their relations with China, the American imperialists have always been the cunning aggressor.

The American imperialists have never been the friends of the Chinese people. They have always aligned themselves with the enemies of the Chinese people. They have always been the enemies of the Chinese people. However shamelessly the American imperialists claim to be friends of the Chinese people, the historical record which distinguishes friend from foe cannot be altered.

Before the Second World War, because of the advantage gained by other imperialists in China, the American imperialists adopted what was known as the "open door" and "equal opportunity" policy, which though ostensibly different from the policies of the other imperialist Powers, was in fact an aggressive policy aimed at sharing the spoils with other imperialists.

After the Second World War, mainly because of the efforts and sacrifices of the Chinese people and of the Soviet Union in the Second World War, the power of Japanese imperialism in China was smashed, and that of the other imperialists in China weakened. Taking advantage of this opportunity, the United States Government stepped up the execution of its policy of sole dominance over China. But the difficulties in realizing this policy were formidable, for those who favoured this policy were only the Kuomintang reactionary clique, while the entire Chinese people were opposed to it. Therefore, in order to carry out their policy, it was necessary for the American imperialists to support the Kuomintang reactionary clique and to oppose the Chinese people with all their power.

After the surrender of imperialist Japan in 1945, the United States Government immediately adopted a policy of open intervention in China's internal affairs, using every means to smooth the way for the Kuomintang reactionary clique to launch a bloody civil war to slaughter the Chinese people. The United States Government mobilized 113,000 men of its naval, ground and air forces to make landings in the major ports of China, to grab important strategic points from which the Kuomintang reactionary clique could launch the civil war, and to assist the Kuomintang reactionary clique by transporting one million troops to the fronts

que les forces armées des Etats-Unis ont commis une agression contre Taiwan, territoire chinois.

L'agression armée du Gouvernement des Etats-Unis contre notre territoire, à savoir Taïwan, n'est pas fortuite. Elle est la conséquence inévitable de la politique d'agression du Gouvernement des Etats-Unis à l'égard de la Chine, en vue d'intervenir dans les affaires intérieures de la Chine et d'imposer sa domination totale sur la Chine, politique impérialiste que les Etats-Unis pratiquent depuis longtemps.

Dans toute l'histoire des relations étrangères de la Chine, nonobstant le fait que le peuple des Etats-Unis et le peuple chinois ont toujours entretenu des relations amicales, les impérialistes américains ont toujours, dans leurs relations avec la Chine, fait figure d'agresseurs rusés.

Les impérialistes américains n'ont jamais été les amis du peuple chinois. Ils se sont toujours rangés aux côtés des ennemis du peuple chinois. Ils ont toujours été les ennemis du peuple chinois. Quel que soit le manque de vergogne avec lequel les impérialistes américains prétendent être les amis du peuple chinois, l'histoire qui différencie l'ennemi de l'ami ne saurait être modifiée.

Avant la deuxième guerre mondiale, en raison de l'avance que les autres impérialistes avaient prise en Chine, les impérialistes américains ont adopté la politique connue sous le nom de "politique de la porte ouverte" ou "politique de l'égalité de chances" qui, tout en paraissant différente de la politique des autres Puissances impérialistes, était, en fait, une politique agressive visant à permettre aux Américains de partager le butin avec les autres impérialistes.

Après la deuxième guerre mondiale, en raison surtout des efforts et des sacrifices consentis au cours de cette guerre par les peuples de la Chine et de l'Union soviétique, la puissance de l'impérialisme japonais en Chine a été abattue et celle des autres impérialistes en Chine s'est affaiblie. Prenant avantage de cette occasion, le Gouvernement des Etats-Unis a renforcé l'application de sa politique visant à assurer aux Etats-Unis seuls la domination sur la Chine. Cependant, la mise en œuvre de cette politique a rencontré des difficultés immenses, car seule la clique réactionnaire du Kouomintang était en sa faveur, alors que tout le peuple chinois s'y opposait. Voilà pourquoi, pour mettre en pratique cette politique, les impérialistes américains ont dû soutenir la clique réactionnaire du Kouomintang et s'opposer de toute leur puissance au peuple chinois.

Après la capitulation du Japon impérialiste, en 1945, le Gouvernement des Etats-Unis a immédiatement adopté une politique d'intervention ouverte dans les affaires intérieures de la Chine et a employé tous les moyens à sa disposition pour aider la clique réactionnaire du Kouomintang à déclencher une sanglante guerre civile pour massacrer le peuple chinois. Le Gouvernement des Etats-Unis a mobilisé 113.000 hommes de ses armées de mer, de terre et de l'air pour effectuer des débarquements dans les principaux ports de la Chine, pour saisir les points stratégiques importants à partir desquels la clique réactionnaire du Kouomintang

on which the civil war was to be launched. Moreover, the United States Government equipped, at one time or another, 166 divisions of Chiang Kai-shek's reactionary army, as the main force for the invasion of the Chinese people's liberated areas; it helped Chiang to equip nine squadrons consisting of 1,720 aircraft; it supplied the Chiang navy with 757 vessels, it gave material and financial aid to Chiang in the amount of over six thousand million U.S. dollars, although the United States Government admits only one-third of this figure.

It is only because of the large-scale aid it received from the United States Government that the Chiang Kai-shek Kuomintang reactionary clique dared and was able to carry out a civil war against the people unprecedented in China's history for its scale and cruelty, and to slaughter with United States arms several millions of the Chinese people. During Chiang Kai-shek's bloody civil war against the Chinese people, apart from the fact that the United States Government had sent over 1,000 military advisers to Chiang Kai-shek to plan the civil war, United States troops stationed in China in fact participated directly in the civil war, and invaded the Chinese people's liberated areas more than forty times. During this period, the United States Government and the Chiang Kai-shek Kuomintang reactionary clique signed all kinds of unequal treaties and agreements which reduced China to the status of a colony and military base of the United States. These included such military agreements as the "Aviation Agreement" and "Naval Agreement", and such economic treaties and agreements as the "Sino-American Treaty of Friendship, Commerce and Navigation", the "Bilateral Agreement between China and the United States", and the "Sino-American Agreement on Rural Reconstruction".

Furthermore, on the basis of these treaties and agreements, the United States Government secured many naval and air bases in Kuomintang China and gained control of the military, political, financial and economic branches of the Kuomintang Government. American goods flooded China's markets, causing China's national industries to fall into bankruptcy. The monopoly capitalists of the United States, through the four big families of Chiang, Soong, Kung and Chen, controlled the lifestream of China's economy. In fact the Chiang Kai-shek Kuomintang reactionary régime was nothing more than a puppet whereby American imperialism controlled China. The Chinese people are completely justified in entering all the tyrannical crimes of Chiang Kai-shek on the account of the American imperialists. The Chinese people will never forget their blood debt against the American imperialists. American imperialists decidedly cannot escape the grave responsibility which they must bear for all the crimes committed by the Chiang Kai-shek brigands against the Chinese people. The hands of the American imperialists are stained with the blood of the Chinese people. The

pouvait lancer la guerre civile et pour aider la clique réactionnaire du Kouomintang en transportant un million des soldats de cette dernière sur les fronts à partir desquels la guerre civile devait être lancée. Bien plus, le Gouvernement des Etats-Unis a, à un moment ou à un autre, équipé 166 divisions de l'armée réactionnaire de Tchiang Kaï-cek, qui devaient servir de force principale pour envahir les régions libérées du peuple chinois. Ce gouvernement a aidé Tchiang Kaï-cek à équiper neuf escadres aériennes composées de 1.720 appareils, a fourni à la marine de Tchiang Kaï-cek 757 bâtiments, a accordé à Tchiang Kaï-cek une assistance financière pour une somme de plus de 6 milliards de dollars des Etats-Unis, bien que le Gouvernement des Etats-Unis n'admette que le tiers de ces chiffres.

Ce n'est qu'en raison de cette aide massive qu'elle a reçue du Gouvernement des Etats-Unis que la clique réactionnaire du Kouomintang de Tchiang Kaï-cek a osé et a pu mener contre le peuple de la Chine une guerre civile sans précédent dans l'histoire de la Chine par son étendue et par sa cruauté; ce n'est qu'en raison de cette aide qu'elle a pu massacrer avec des armes américaines plusieurs millions de Chinois. Au cours de la sanglante guerre civile menée par Tchiang Kaï-cek contre le peuple chinois, le Gouvernement des Etats-Unis ne s'est pas contenté d'avoir envoyé plus de 1.000 conseillers militaires à Tchiang Kaï-cek pour l'aider dans ses plans de guerre civile. Les troupes américaines stationnées en Chine ont, en fait, pris directement part à la guerre civile et ont, plus de quarante fois, envahi les régions libérées du peuple chinois. Au cours de cette période, le Gouvernement des Etats-Unis et la clique réactionnaire du Kouomintang de Tchiang Kaï-cek ont signé toute une série d'accords et de traités inégaux qui ont réduit la Chine à l'état de colonie ou de base militaire des Etats-Unis. Ces accords ont compris notamment des accords militaires tels que "l'Accord aérien" et "l'Accord naval", des traités et des conventions économiques tels que le "Traité sino-américain d'amitié, de commerce et de navigation", la "Convention bilatérale entre la Chine et les Etats-Unis" et la "Convention sino-américaine pour la reconstruction rurale".

De plus, en vertu de ces traités et de ces accords, le Gouvernement des Etats-Unis s'est assuré des bases aériennes et navales dans la Chine du Kouomintang ainsi que le contrôle des services militaires, politiques, financiers et économiques du Gouvernement du Kouomintang. Le marché chinois a été inondé de produits américains, si bien que les industries nationales chinoises ont fait faillite. Les monopoles capitalistes américains des Etats-Unis ont dirigé la vie économique de la Chine par l'intermédiaire des quatre grandes familles des Tchiang, des Song, des Kung et des Chen. Le régime réactionnaire du Kouomintang de Tchiang Kaï-cek n'était, en fait, rien de plus qu'un régime fantoche qui permettait à l'impérialisme américain de dominer la Chine. Le peuple chinois a tout à fait raison d'imputer aux impérialistes américains tous les crimes du tyrannique Tchiang Kaï-cek. Le peuple chinois n'oubliera jamais la dette de sang qu'il doit recouvrer auprès des impérialistes américains. Ces derniers ne pourront à aucun prix éluder la grave responsabilité de tous les crimes commis par les brigands de Tchiang Kaï-cek contre le peuple chinois. Leurs mains sont tachées du sang du peuple

Chinese people have every right to indict the United States Government for the bloody crimes of slaughtering the Chinese people and enslaving the Chinese nation through its puppet, Chiang Kai-shek.

However, all the efforts of the United States Government have failed. A relatively complete record of this failure can be found in the White Paper entitled *United States Relations with China*, compiled by the State Department of the United States. But the United States Government, still reluctant to admit that this is its final defeat, has converged for the time being all its activities of aggression against China on Taiwan Island, the lair of the Chang Kai-shek remnant clique in its last desperate struggle.

Shortly after the Japanese surrender, the United States armed forces had already started making various preparations for aggression against Taiwan under the pretext of assisting the Kuomintang régime in "accepting surrender" and "repatriating war prisoners". What the United States did in Taiwan through the Kuomintang régime, just as what it did in Japan, was first of all to keep intact all Japanese fascist forces and military installations. During the second half of 1947, under the direction of the United States Government, Hasegawa Kiyoshi, former Japanese Governor of Taiwan, and Yoshisuke Aikawa, former President of the Japanese Manchuria Industrial Development Corporation, who was released by order of MacArthur from Lugamo Prison, as well as other notorious war criminals of the aggressive war against China, were sent to Taiwan under United States protection. They were sent there to participate in planning the construction of military bases in Taiwan and, under United States instructions, to help train Chiang Kai-shek's troops to slaughter Chinese people.

During this period the United States successively established air-bases, liaison radio-stations and other installations at Taipei, Sungsan, Taichung, Tainan and Hsinchu airfields. Military aircraft of the United States Thirteenth Air Force in the Pacific were sent out to photograph the topography of the whole of Taiwan Island and to make meteorological surveys. Furthermore, United States military aircraft were constantly stationed in the various airfields in Taiwan. Hsinchu airfield, originally the largest air-base in Taiwan during the Japanese occupation, became, after the Japanese surrender, the base of the United States aggression forces — the Thirteenth Air Force.

Meanwhile, the United States gradually converted the ports of Keelung and Kaohsiung in Taiwan into its own naval bases. In the spring of 1948, Admiral Charles M. Cooke, Jr., arrived in Taiwan with the United States West Pacific Fleet under his command and compelled the Kuomintang régime — which had intended to cover up the fact that it had sold China's seaports — to declare officially that Keelung as well as Tsingtao were ports open to the United States Navy.

chinois. Celui-ci est parfaitement en droit d'accuser le Gouvernement des Etats-Unis des crimes sanglants commis contre le peuple chinois et de la mise en esclavage de la nation chinoise par le fantoche que ce gouvernement manœuvre, à savoir : Tchiang Kai-chek.

Toutefois, tous les efforts du Gouvernement des Etats-Unis furent vains. On peut trouver un compte rendu relativement complet de leur échec dans le Livre blanc intitulé *United States Relations with China*, publié par le Département d'Etat des Etats-Unis. Toutefois, le Gouvernement des Etats-Unis persiste à ne pas reconnaître qu'il subit sa défaite finale, et concentre pour le moment toutes ses activités agressives contre la Chine sur l'île de Taïwan, repaire choisi par la clique rescapée de Tchiang Kai-chek pour mener son ultime combat.

Peu de temps après la capitulation du Japon, les Etats-Unis avaient déjà commencé à faire différents préparatifs en vue de leur agression contre Taïwan sous le prétexte de porter assistance au régime du Kouomintang en acceptant la capitulation et en rapatriant les prisonniers de guerre. Ce que les Etats-Unis ont fait à Taïwan par l'intermédiaire du régime du Kouomintang, ainsi qu'au Japon, c'est d'abord de conserver intactes toutes les troupes fascistes japonaises et les installations militaires. Pendant la deuxième moitié de l'année 1947, et sous l'autorité du Gouvernement des Etats-Unis, Hasegawa Kiyoshi, ancien Gouverneur japonais de Taïwan, et Yoshisuke Aikawa, ancien Président de la Société japonaise pour le développement industriel de la Mandchourie, qui fut libéré de la prison de Lugamo sur l'ordre du général MacArthur, ainsi que d'autres criminels de guerre notoires, responsables de l'agression contre la Chine, furent envoyés à Taïwan sous la protection des Etats-Unis, afin de prendre part à l'élaboration des projets de construction de bases militaires dans cette île et d'aider à former les troupes de Tchiang Kai-chek en vue d'assassiner le peuple chinois, obéissant en cela aux instructions du Gouvernement des Etats-Unis.

Au cours de cette période, les Etats-Unis ont successivement installé des bases aériennes et des relais de radio et construit d'autres installations sur les champs d'aviation de Tai-peh, de Soung-san, de Tai-tchoung, de Tai-nan et de Hsin-tchou. Des appareils militaires de la XIIIème armée aérienne du Pacifique ont été envoyés pour effectuer des relevés photographiques de toute l'île de Taïwan, ainsi que des missions météorologiques. En outre, des appareils militaires américains restaient basés en permanence sur les divers aérodromes de Taïwan. Le champ d'aviation de Hsin-tchou, qui était à l'origine la plus grande base aérienne de Taïwan pendant l'occupation japonaise, est devenu, après la capitulation des Japonais, la base des forces d'agression des Etats-Unis : la XIIIème armée aérienne des Etats-Unis.

Dans l'intervalle, les Etats-Unis ont progressivement transformé les ports de Tchin-loung et de Kao-Ksioung, à Taïwan, en bases navales américaines. Au printemps de 1948, l'amiral Charles M. Cooke est arrivé à Formose à la tête de la flotte américaine du Pacifique ouest, et a contraint le Gouvernement du Kouomintang, qui avait tenté de cacher la cession des ports chinois, à déclarer officiellement que les ports de Tchin-loung et de Tsin-tao étaient ouverts à la marine de guerre américaine.

From that time onward, vessels of the United States Navy have continually violated the territorial waters of our country around Taiwan and have been stationed in the various ports of Taiwan. In the port of Kaohsiung alone, at one time there were stationed as many as twenty-seven United States naval vessels. In regard to land forces, the United States "Joint Military Advisory Group" long ago sent a large staff of officers in active service to be stationed permanently on Taiwan. In accordance with the joint war plans of the United States and Chiang Kai-shek, this military staff is responsible for organizing, equipping and training the so-called "new army" of the Kuomintang to be used to attack the Chinese people. Thus, the United States has, in reality, taken over the military role of Japan, put Taiwan under its control and converted it into a military base of the United States.

Economically, the United States Government and American monopolies such as the Westinghouse Electric Company, the Reynolds Metal Company, the American Express Company and others, have, through various devices, jointly dominated Taiwan's main industries — electric power, aluminium, cement, fertilizer, and others — controlled the economic life of Taiwan, and actually reduced it to a colony of the United States. Under such conditions, it is natural that the United States will not lightly give up Taiwan. Consequently, in order to realize its aim to dominate Taiwan, the United States Government has long been engaged in a variety of vicious political conspiracies. The instigation by the United States of the "Taiwan Separation Movement" reached such a height of brazenness that an American government official in Taiwan openly declared that, if the people in Taiwan wanted to relieve themselves of China's rule, the United States was ready to help them. The Chinese people of Taiwan have witnessed with their own eyes all these conspiracies of the United States Government in league with the Kuomintang reactionary remnants. Hence, in the last five years, they have repeatedly launched great national liberation movements directed against the United States Government and its puppets. The glorious uprising of the Chinese people of Taiwan on 27 February 1947 declared to the whole world that just as they had not accepted the rule of Japanese imperialism, so they would never accept the rule of United States imperialism. The people of Taiwan fervently demand their return to the fold of their already liberated motherland and are at this very moment engaged in hard and heroic struggles for the liberation of Taiwan.

In 1949, the Chinese People's Liberation Army completed the liberation of the mainland of China. The vestiges of Chiang Kai-shek's clique fled to Taiwan to use it as a lair for their last desperate struggle. In spite of President Truman's hypocritical statement on 5 January, this year, of "non-intervention in the Taiwan situation", the United States Government has, in fact, intensified and stepped up its support for the Chiang Kai-shek remnant clique herded together in Taiwan. The United States Government continues, through the Kuomintang remnant clique, to try to prevent the

Depuis lors, les bâtiments de la marine des Etats-Unis ont continuellement violé les eaux territoriales de mon pays, autour de Taïwan, et ont mouillé dans les divers ports de cette île. Dans le seul port de Kaohsiung, il y a eu à un moment jusqu'à vingt-sept bâtiments de la marine des Etats-Unis. En ce qui concerne les forces terrestres, le *Joint Military Advisory Group* des Etats-Unis a envoyé depuis longtemps à Taïwan un nombre important d'officiers d'active, qui y sont affectés en permanence. Conformément au plan de guerre établi en commun par les Etats-Unis et Tchiang Kaï-chek, ce personnel militaire est chargé d'organiser, d'équiper et d'entraîner ce qu'on appelle la "nouvelle armée" du Kouomintang, armée qui serait utilisée pour attaquer le peuple chinois. Ainsi, les Etats-Unis ont, en fait, repris le rôle militaire du Japon, placé Taïwan sous leur autorité et transformé cette île en une base militaire des Etats-Unis.

Au point de vue économique, le Gouvernement des Etats-Unis et les monopoles américains, tels que la *Westinghouse Electric Company*, la *Reynolds Metal Company*, l'*American Express Company*, etc., ont assuré, par des combinaisons diverses, leur mainmise sur les principales industries de Taïwan — énergie électrique, aluminium, ciment, engrais, etc. — ainsi que sur la vie économique de Taïwan; ils en ont fait, en réalité, une colonie des Etats-Unis. Dans ces conditions, il est normal que les Etats-Unis ne soient pas prêts à renoncer, le cœur léger, à Taïwan. C'est pourquoi, afin d'atteindre son but, qui est de dominer Taïwan, le Gouvernement des Etats-Unis s'est embarqué depuis longtemps dans diverses combinaisons politiques perfides. C'est à l'instigation des Etats-Unis qu'a été créé le mouvement séparatiste de Taïwan; dans cette entreprise, ils ont fait preuve d'une telle audace qu'un fonctionnaire du Gouvernement des Etats-Unis à Taïwan a été jusqu'à déclarer ouvertement que, si la population de Taïwan désirait se soustraire à la domination de la Chine, les Etats-Unis étaient prêts à l'y aider. La population chinoise de Taïwan a été témoin de toutes les conspirations du Gouvernement des Etats-Unis avec ce qui subsiste de la clique réactionnaire du Kouomintang. C'est pourquoi elle a lancé, au cours des cinq dernières années, des mouvements répétés de libération nationale dirigés contre le Gouvernement des Etats-Unis et ses fantoches. Le soulèvement glorieux de la population chinoise de Taïwan, le 27 février 1947, a montré au monde qu'elle n'accepterait pas davantage la domination de l'impérialisme des Etats-Unis qu'elle n'avait accepté la domination de l'impérialisme japonais. La population de Taïwan aspire avec ferveur à retourner dans le sein de la mère patrie déjà libérée et elle a déjà engagé une lutte pénible et héroïque pour la libération de Taïwan.

En 1949, l'armée de libération du peuple chinois a achevé la libération de la Chine continentale. Ce qui subsistait de la clique de Tchiang Kaï-chek s'est enfui à Taïwan, pour en faire son repaire en vue d'un ultime combat. En dépit de la déclaration hypocrite du Président Truman, le 5 janvier 1950, selon laquelle "le Gouvernement n'interviendrait pas dans la question de Taïwan", le Gouvernement des Etats-Unis a, en réalité, augmenté et intensifié l'appui qu'il donnait à ce qui subsiste de la clique de Tchiang Kaï-chek, parquée à Taïwan. En se servant de la clique du Kouomintang, le

People's Republic of China from liberating Taiwan, so that Taiwan may remain under the actual domination of the United States.

But why does not the United States Government continue this course of action — this relatively covert form of aggression through the Chiang Kai-shek puppet régime — instead of adopting the form of open and direct armed aggression to attain its objective of controlling Taiwan? There is only one reason — the growing might of the Chinese people and the imminent collapse of the Chiang Kai-shek reactionary remnant régime have made it impossible for any indirect form of aggression to ensure the attainment of the United States objective. Thus we can see that the United States act of open armed aggression against China's territory, Taiwan, is the inevitable outcome of the development of the United States imperialist policy of aggression against China, a policy of long standing.

The act of armed aggression against China's territory, Taiwan, by the United States Government serves only to prove once again to the Chinese people that United States imperialism regards with hostility all victories of the Chinese people and that it is the most deadly enemy of the Chinese people.

I must further point out that the armed aggression of the United States Government against the Chinese territory, Taiwan, is not an isolated affair. It is an integral part of the over-all plan of the United States Government to intensify its aggression, control and enslavement of Asian countries and the peoples of Korea, Viet-Nam, the Philippines, Japan, etc. It is a further step in the development of interference by American imperialism in the affairs of Asia.

During the five years following the Second World War, General MacArthur, Commander-in-chief of United States forces in the Far East, has adopted a series of unlawful measures, abusing the power granted to him as Supreme Commander of the Allied forces in Japan, and completely violating the Potsdam Declaration jointly signed by China, the United States, the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics, and the "Basic Post-Surrender Policy toward Japan" of the Far Eastern Commission. MacArthur arbitrarily sets free the Japanese war criminals whom the people all over Asia hate bitterly. He revives the power of Japanese fascism, suppresses the movement of the Japanese people for independence and liberation and refuses to bring about an early over-all peace treaty with Japan. He attempts to gain sole domination over Japan, to enslave the Japanese nation, and to reduce Japan to a United States colony as well as a United States base for a new aggressive war. This policy of the United States Government towards Japan damages not only the interests of the Japanese people but also the common interests of the Chinese people, the Korean people and the other peoples of Asia. The Chinese people cannot but strongly protest and resolutely oppose this reactionary policy of the United States Government. Since the Chinese people won their victory on the Chinese mainland, the United States

Gouvernement des Etats-Unis continue de chercher à empêcher la République populaire de Chine de libérer Taiwan, afin que cette île puisse rester sous la domination effective des Etats-Unis.

Mais pourquoi le Gouvernement des Etats-Unis ne continue-t-il pas d'adopter cette politique — cette forme relativement cachée d'agression par l'intermédiaire du régime fantoche de Tchiang Kai-chek — au lieu d'avoir recours à l'agression armée manifeste et directe, pour atteindre son but, c'est-à-dire le contrôle de Taïwan? Il n'y a à cela qu'une seule raison: la force croissante du peuple chinois et l'effondrement imminent des vestiges du régime réactionnaire de Tchiang Kai-chek ont rendu impossible la réalisation des desseins des Etats-Unis par une forme indirecte d'agression. Nous pouvons voir ainsi que l'acte d'agression des Etats-Unis contre le territoire de la Chine, à savoir Taïwan, est le résultat inévitable de la politique impérialiste d'agression menée par les Etats-Unis contre la Chine, politique qui date de longtemps.

L'acte d'agression armée commis contre Taïwan, territoire chinois, par le Gouvernement des Etats-Unis apporte une nouvelle preuve, pour le peuple chinois, que l'impérialisme des Etats-Unis regarde d'un mauvais œil les victoires du peuple chinois et qu'il est l'ennemi mortel du peuple chinois.

Je dois signaler, en outre, que l'agression armée commise par le Gouvernement des Etats-Unis contre Taïwan, territoire chinois, ne constitue pas un acte isolé. Elle fait partie intégrante du plan d'ensemble du Gouvernement des Etats-Unis pour étendre son agression et réduire en esclavage les pays de l'Asie et les populations de la Corée, du Vietnam, des Philippines, du Japon, etc. Elle marque une nouvelle étape de l'intervention de l'impérialisme américain dans les affaires d'Asie.

Au cours des cinq années qui ont suivi la guerre, le général MacArthur, Commandant en chef des forces des Etats-Unis en Extrême-Orient, a pris toute une série de mesures illégales, abusant des pouvoirs qui lui ont été conférés en tant que Commandant en chef des forces alliées au Japon et violant délibérément la Déclaration de Potsdam signée par la Chine, les Etats-Unis, le Royaume-Uni et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, ainsi que la politique de base à observer à l'égard du Japon après sa capitulation, politique élaborée par la Commission pour l'Extrême-Orient. Le général MacArthur libère arbitrairement les criminels de guerre japonais envers lesquels les peuples de toute l'Asie éprouvent une haine profonde. Il rétablit la puissance du fascisme japonais, réprime les aspirations du peuple japonais vers son indépendance et sa libération et s'oppose à l'élaboration prochaine d'un traité de paix général avec le Japon. Il cherche à imposer sa domination sur le Japon, à réduire en esclavage la nation japonaise et à faire du Japon une colonie des Etats-Unis et une base américaine en vue du déclenchement d'une nouvelle guerre d'agression. Cette politique du Gouvernement des Etats-Unis à l'égard du Japon ne porte pas seulement préjudice aux intérêts du peuple japonais, mais aussi aux intérêts communs du peuple chinois, du peuple coréen et des autres peuples de l'Asie. Le peuple chinois ne peut que protester vigoureusement et s'oppo-

Government has still more frantically carried out a policy of rearming Japan to oppose the Chinese people and the other Asian peoples. At present, the United States Government has not only turned Japan into its main base in the Far East in preparation for aggressive war, but it has already begun to use this base as a means to launch aggressive wars against a series of Asian countries. The headquarters of the United States Government for its aggression against Korea and Taiwan is in Japan.

Under the pretext of the Korean civil war, which was of its own making, the United States Government launched armed aggression simultaneously against Korea and Taiwan. From the very outset, the United States armed aggression against Korea gravely threatened China's security. Korea is about 5,000 miles away from the boundaries of the United States. To say that the civil war in Korea would affect the security of the United States is a flagrant, deceitful absurdity. But there is only a narrow river between Korea and China. The United States armed aggression in Korea inevitably threatens China's security. That the United States aggression forces in Korea have directly threatened China's security is fully borne out by the facts.

From 27 August to 10 November 1950, the military aircraft of the United States aggression forces in Korea have violated the territorial air of North-East China ninety times; they have conducted reconnaissance activities, strafed and bombed Chinese cities, towns and villages, killed and wounded Chinese peaceful inhabitants and damaged Chinese properties. The details are set out in a separate list. This list has been translated into English and I hope that the Secretary-General will distribute it to the members of the Security Council [S/1902].

Here I should point out in addition that from 10.30 hours on 10 November to 13.10 hours on 14 November, thus within 100 hours, United States airplanes violated China's territorial air for as many as twenty-eight times. On nine of these occasions they bombed and strafed. The total number of invading planes was 339. In ten of these raids more than ten planes took part. On one occasion the number of invading planes was sixty-eight. Six Chinese were injured and 168 houses destroyed by bombing and strafing. During the five days from 15 November to 19 November, United States airplanes again violated Chinese territorial air thirty-three times. The total number of invading planes was 218. On 20 September naval craft of the United States aggression forces against Korea opened fire on and forcibly inspected Chinese merchant shipping on the high seas.

All these acts of direct aggression against China by the United States aggression forces in Korea are an insolent provocation which the Chinese people absolutely cannot tolerate. The Central People's Government of the People's Republic of China has repeatedly lodged

ser résolument à cette politique réactionnaire du Gouvernement des Etats-Unis. Depuis que le peuple chinois a remporté la victoire sur le territoire continental de la Chine, le Gouvernement des Etats-Unis a mené, d'une façon encore plus ouverte, la politique qui tend à réarmer le Japon pour l'opposer au peuple chinois et aux autres peuples d'Asie. Actuellement, le Gouvernement des Etats-Unis n'a pas seulement fait du Japon sa base principale en Extrême-Orient en vue de préparer une guerre d'agression, mais il a déjà commencé à utiliser cette base pour lancer des guerres d'agression contre une série de pays asiatiques. Le quartier général du Gouvernement des Etats-Unis pour l'agression contre la Corée et l'île de Taïwan se trouve au Japon.

Sous le prétexte de la guerre civile en Corée, guerre qu'il a suscitée, le Gouvernement des Etats-Unis a lancé simultanément une agression armée contre la Corée et contre Taïwan. Dès le début, l'agression armée des Etats-Unis contre la Corée a menacé gravement la sécurité de la Chine. La Corée se trouve à 8.000 kilomètres environ des Etats-Unis. Prétendre que la guerre civile en Corée menace la sécurité des Etats-Unis, c'est préférer une absurdité flagrante et une affirmation mensongère. Par contre, il n'y a qu'une étroite rivière entre la Corée et la Chine. L'agression armée des Etats-Unis en Corée menace inévitablement la sécurité de la Chine. Les faits prouvent abondamment que les forces d'agression des Etats-Unis en Corée menacent directement la sécurité de la Chine.

Entre le 27 août et le 10 novembre 1950, les avions militaires des forces d'agression des Etats-Unis en Corée ont, à quatre-vingt-dix reprises, violé l'espace aérien de la Chine du nord-est, effectué des reconnaissances, mitraillé et bombardé des villes et des villages chinois, tué et blessé de paisibles habitants de la Chine et endommagé des biens chinois. Le détail de ces activités figure ailleurs. La liste en a été traduite en anglais et j'espère que le Secrétaire général la communiquera aux membres du Conseil de sécurité [S/1902].

A ce propos, je signale également que, de 10 h. 30, le 11 novembre, à 13 h. 10, le 14 novembre, c'est-à-dire en cent heures, des avions américains ont violé vingt-huit fois l'espace aérien de la Chine. En neuf de ces occasions, les avions ont bombardé et mitraillé. Le nombre total des avions envahisseurs s'est élevé à 337. Dans dix de ces attaques, il y a eu plu de dix avions. En une occasion, le nombre des avions envahisseurs a été de soixante-huit. Six Chinois ont été blessés et 168 maisons ont été détruites par les bombes et par les balles de mitrailleuses. En cinq jours, du 15 novembre au 19 novembre, les avions américains ont de nouveau violé trente-trois fois l'espace aérien chinois. Le nombre total des avions envahisseurs a été de 218. Les bâtiments de mer des forces d'agression des Etats-Unis contre la Corée ont ouvert le feu sur des bâtiments de commerce chinois et les ont soumis par la force à une inspection en haute mer le 20 septembre.

Tous ces actes d'agression directe contre la Chine par les forces d'agression des Etats-Unis en Corée constituent une provocation insolente que le peuple chinois ne peut absolument pas tolérer. A maintes reprises, le Gouvernement central du peuple de la République popu-

accusations with the United Nations demanding that it immediately take measures to stop such outrageous acts of the United States Government and to bring about the withdrawal of the United States aggression forces from Korea so that the issue may not assume more serious proportions. Although, because of the resolute support of the representative of the USSR, our charge was placed on the agenda of the Security Council on 31 August, yet, owing to the manipulation and obstruction of the United States Government, the Security Council has up until now refused to admit the representative of China to state the case and participate in a discussion of this item.

Now the United States forces of aggression in Korea are approaching our north-eastern frontiers. The flames of the war of aggression waged by the United States against Korea are swiftly sweeping towards China. Under such circumstances the United States armed aggression against Korea cannot be regarded as a matter which concerns the Korean people alone. No, decidedly not. The United States aggression against Korea gravely endangers the security of the People's Republic of China. The Korean People's Democratic Republic is a country bound by close ties of friendship to the People's Republic of China. Only a river separates the two countries geographically. The Chinese people cannot afford to stand idly by in the face of this serious situation brought about by the United States Government's aggression against Korea and the dangerous tendency towards the extension of the war. The Chinese people have witnessed with their own eyes Taiwan fall prey to aggression and the flames of the United States war of aggression against Korea leap towards them. Thus stirred into righteous anger, they are volunteering in great numbers to go to the aid of the Korean people. Resistance to United States aggression is based on the self-evident principles of justice and reason. The Chinese People's Government sees no reason whatever to prevent voluntary departure for Korea to participate, under the command of the Government of the Korean People's Democratic Republic, in the great liberation struggle of the Korean people against United States aggression.

The United States armed aggression against Taiwan is inseparable from its interference in the internal affairs of the Viet-Nam Republic, its support of the French aggressors and their Bao Dai puppet régime, and its armed attack on the Viet-Nam people. The people of the entire world know that France is the aggressor against Viet-Nam and that the Bao Dai régime is a typical puppet régime which cannot possibly win any confidence and support from the Viet-Nam people. In supporting this aggressor and this puppet régime against the people of Viet-Nam, the United States Government aims not only at aggression against Viet-Nam but also at threatening the borders of the People's Republic of China. The Chinese people cannot but be deeply concerned with the unfolding of the

laire de Chine s'est plaint auprès de l'Organisation des Nations Unies en demandant que des mesures soient prises immédiatement pour mettre fin à ces agissements honteux du Gouvernement des Etats-Unis et demandant aussi que les forces d'agression des Etats-Unis soient retirées de Corée afin que l'affaire ne puisse pas prendre des proportions plus graves. En raison du soutien énergique du représentant de l'Union soviétique, notre plainte a été inscrite à l'ordre du jour du Conseil de sécurité le 31 août; cependant, en raison des manœuvres du Gouvernement des Etats-Unis et de l'obstruction que ce dernier exerce, le Conseil de sécurité a refusé jusqu'ici de permettre au représentant de la Chine de présenter ses arguments et de prendre part à l'examen de cette question.

A l'heure actuelle, les forces d'agression des Etats-Unis en Corée s'approchent de notre frontière du nord-est. L'incendie que la guerre d'agression menée par les Etats-Unis contre la Corée a provoqué s'étend rapidement vers la Chine. Dans ces conditions, l'agression armée des Etats-Unis contre la Corée ne saurait être considérée comme une question qui n'intéresse que le seul peuple coréen. Non, encore une fois non. L'agression des Etats-Unis contre la Corée constitue un danger extrêmement grave pour la sécurité de la République populaire de Chine. La République démocratique populaire de Corée est un pays uni à la République populaire de Chine par d'étroits liens d'amitié. Du point de vue géographique, seul un fleuve sépare les deux pays. Le peuple chinois ne peut se permettre de rester passif devant la situation grave créée par l'agression du Gouvernement des Etats-Unis contre la Corée et par la dangereuse tendance à s'étendre que manifeste la guerre. Le peuple chinois a vu de ses propres yeux Taiwan devenir la proie de l'agression; il a vu les flammes de la guerre d'agression des Etats-Unis contre la Corée se propager dans sa direction. Animés pour ces raisons d'une juste colère, les Chinois s'enrôlent en grand nombre pour aller prêter volontairement leur aide au peuple coréen. La résistance à l'agression des Etats-Unis s'appuie sur les principes évidents de la justice et de la raison. Le Gouvernement populaire de la Chine ne voit aucune raison d'interdire les départs pour la Corée de volontaires désireux de participer, sous le commandement du Gouvernement de la République démocratique populaire de Corée, à la grande lutte de libération du peuple coréen contre l'agression des Etats-Unis.

On ne saurait séparer l'agression armée des Etats-Unis contre Taiwan de leur ingérence dans les affaires intérieures de la République du Vietnam, du soutien qu'ils accordent aux agresseurs français et au régime du fantoche français Bao-Daï et de leurs attaques armées contre le peuple du Vietnam. Les peuples du monde entier savent que la France est coupable d'agression contre le Vietnam et que le régime de Bao-Daï est le type même du régime fantoche qui ne peut, en aucune façon, gagner la confiance et le soutien de la population vietnamienne. En soutenant cet agresseur et ce régime fantoche contre le peuple du Vietnam, le Gouvernement des Etats-Unis non seulement commet une agression contre le Vietnam, mais menace aussi les frontières de la République populaire de Chine. Le peuple chinois ne

aggressive plot of the United States Government against Viet-Nam.

In making Japan its main war base in the East, launching armed aggression against Korea and Taiwan, carrying out active intervention against Viet-Nam and tightening its control over other countries in Asia, the United States Government is systematically building up a military encirclement of the People's Republic of China, in preparation for further attack on the People's Republic of China, and to stir up a Third World War.

The truth of the matter is not difficult to understand: after the Second World War, the United States imperialist policy on the Chinese mainland met with miserable failure. The great victory of the Chinese people's revolution points to the oppressed peoples and nations throughout Asia the way of driving imperialism out of Asia and achieving national independence. It shows them with living facts that it is possible to defeat American imperialism, and, that without imperialist oppression, the Asian peoples not only can survive but will live a much better life. The great victory of the Chinese people's revolution has inspired and encouraged the oppressed peoples throughout Asia in their struggle of liberation for national independence. But American imperialism cannot resign itself to the shattering of its dream of exclusive domination over Asia, nor can it acquiesce in its withdrawal from Asia. Hence, American imperialism regards the victorious People's Republic of China as the most serious obstacle to its sole domination over Asia.

American imperialism is hostile to all liberation struggles of Asian peoples, and is particularly hostile to the great victory of the Chinese people. It has, therefore, resorted to the form of open and direct armed aggression to realize its fanatic design of attacking new China and dominating the whole of Asia. The American imperialists claim that the United States "defence line" must be pushed to the Yalu River, to the Straits of Taiwan and to the mountainous border regions between China and Viet-Nam, or the United States will have no security. This is the reason why, they claim, the United States has conducted armed aggression against Korea and Taiwan and intensified its intervention in Viet-Nam. But in no sense whatever can it be said that the Korean people's struggle for liberation, or the exercise of sovereignty by the People's Republic of China over its own territory, Taiwan, or the volunteering of the Chinese people to resist the United States and aid Korea, or the struggle for national independence of the Viet-Nam Democratic Republic against French imperialism and its puppets affect the security of the United States in North America 5,000 miles away. The Chinese people, steeled by hardship and sufferings, know full well that the United States Government has taken this series of aggressive acts with the purpose of realizing its fanatic design of dominating Asia and the world. One of the master-planners of Japanese aggression, Tanaka, once said: to conquer the world, one must first conquer Asia; to

peut pas ne pas être vivement préoccupé du déroulement du complot agressif du Gouvernement des Etats-Unis contre le Vietnam.

En faisant du Japon sa principale base militaire en Orient, en lançant une agression armée contre la Corée et contre Taïwan, en intervenant activement contre le Vietnam et en renforçant son contrôle sur les autres pays d'Asie, le Gouvernement des Etats-Unis procède systématiquement à un encerclement militaire autour de la République populaire de Chine, se préparant à une nouvelle attaque contre la République populaire de Chine et à une troisième guerre mondiale.

Il n'est pas difficile de comprendre où est la vérité: après la deuxième guerre mondiale, la politique impérialiste des Etats-Unis en territoire continental chinois a misérablement échoué. La grande victoire de la révolution populaire chinoise montre à tous les peuples et à toutes les nations opprimés d'Asie comment on peut chasser l'impérialisme de l'Asie et atteindre l'indépendance nationale. Elle leur montre par des faits qu'il est possible de battre l'impérialisme américain et que les peuples de l'Asie non seulement peuvent survivre sans oppression impérialiste, mais encore qu'ils peuvent, en fait, mener une existence bien meilleure. La grande victoire de la révolution populaire chinoise a inspiré et encouragé les peuples opprimés de toute l'Asie dans leur lutte de libération en vue de leur indépendance nationale. Mais l'impérialisme américain ne peut se résigner à l'écroulement de son rêve de domination exclusive sur l'Asie; il ne peut consentir à se retirer de l'Asie. Voilà pourquoi l'impérialisme américain considère que la victorieuse République populaire de Chine constitue le plus sérieux obstacle à l'établissement de sa domination exclusive sur l'Asie.

L'impérialisme américain est hostile à tous les combats de libération des peuples d'Asie, et notamment à la grande victoire que vient de remporter le peuple chinois. C'est pourquoi il a eu ouvertement recours à l'agression armée directe afin de réaliser son dessein fanatique qui est d'attaquer la nouvelle Chine et de dominer toute l'Asie. Les impérialistes américains prétendent que la ligne de défense des Etats-Unis doit être établie sur le Yalou, sur le détroit de Taïwan et sur la région frontière montagneuse qui sépare la Chine du Vietnam, sinon les Etats-Unis ne seront pas en sûreté. Telle est la raison pour laquelle les Etats-Unis prétendent qu'ils se sont livrés à une agression armée contre la Corée et Taïwan et sont intervenus plus activement dans la lutte contre le Vietnam. Toutefois, on ne saurait prétendre, de quelque manière qu'on s'y prenne, que la sécurité des Etats-Unis, situés en Amérique du Nord à 8.000 kilomètres de ces régions, est compromise par la lutte du peuple coréen pour sa libération, par l'exercice de la souveraineté de la République populaire de Chine sur l'île de Taïwan, qui fait partie de son propre territoire, par l'enrôlement des volontaires chinois qui veulent combattre contre les Etats-Unis et prêter assistance à la Corée ou par la lutte de libération nationale que la République démocratique du Vietnam mène contre l'impérialisme français et ses fantoches. Le peuple chinois, endurci par les difficultés et par la souffrance, sait fort bien que le Gouvernement des Etats-Unis s'est livré à ces actes d'agression en vue de réaliser son

conquer Asia, one must first conquer China; to conquer China, one must first conquer Manchuria and Mongolia; to conquer Manchuria and Mongolia, one must first conquer Korea and Taiwan.

Ever since 1895, the course of aggression taken by imperialist Japan has exactly corresponded to the Tanaka plan. In 1895, imperialist Japan invaded Korea and Taiwan. In 1931, imperialist Japan occupied the whole of North-East China. In 1937, imperialist Japan launched the war of aggression against the whole of China. In 1941, it started the war aimed at the conquest of the whole of Asia. Naturally, as everyone knows, before it had realized this design, Japanese imperialism collapsed. American imperialism, by its aggression against Taiwan and Korea, in practice plagiarizes Tanaka's memorandum and follows the beaten path of the Japanese imperialist aggressors. The Chinese people are maintaining a sharp vigilance over the progress of American imperialist aggression. They have already acquired the experience and learned the lesson from history as to how to defend themselves from aggression.

American imperialism has taken the place of Japanese imperialism. It is now following the old track of aggression against China and Asia on which Japanese imperialism set forth in 1894-1895, only hoping to proceed with greater speed. But after all, 1950 is not 1895; the times have changed, and so have the circumstances. The Chinese people have arisen. The Chinese people who have victoriously overthrown the rule of Japanese imperialism and of American imperialism and its lackey, Chiang Kai-shek on China's mainland, will certainly succeed in driving out the United States aggressors and recover Taiwan and all other territories that belong to China. In the course of fifty-five years, as a result of the victories of the great socialist October Revolution of the Soviet Union, of the anti-fascist Second World War, and of the great revolution of the Chinese people, all the oppressed nations and peoples of the East have awakened and organized themselves. Regardless of the savagery and cruelty of the American imperialist aggressors, the hard struggling people of Japan, the victoriously advancing people of Viet-Nam, the heroically resisting people of Korea, the people of the Philippines who have never laid down their arms, and all the oppressed nations and peoples of the East will certainly unite in close solidarity. Yielding neither to the enticements nor to the threats of American imperialism, they will fight dauntlessly on to win the final victory in their struggle for national independence.

The armed aggression against the territory of China, Taiwan, and the extension of the aggressive war in Korea by the United States Government have multiplied a thousandfold the Chinese people's hatred and indignation against American imperialism. Since 27 June, the thousands upon thousands of protests against this base act of aggression committed by the United States Government — raised by the various democratic political parties, people's organizations, national minorities, overseas Chinese, workers, peasants, intellectuals, indus-

dessein fanatique de domination de l'Asie et du monde. L'un des grands stratèges de l'agression japonaise, Tanaka, a dit un jour : pour conquérir le monde, il faut d'abord conquérir l'Asie ; pour conquérir l'Asie, il faut d'abord conquérir la Chine ; pour conquérir la Chine, il faut d'abord conquérir la Mandchourie et la Mongolie, et pour conquérir la Mandchourie et la Mongolie, il faut d'abord conquérir la Corée et Taïwan.

Dès 1895, l'attitude agressive du Japon impérialiste a été exactement conforme au plan de Tanaka. En 1895, le Japon impérialiste a envahi la Corée et Taïwan. En 1931, le Japon impérialiste a occupé la totalité de la Chine du Nord-Est. En 1937, le Japon impérialiste a entrepris une guerre d'agression contre la Chine tout entière. En 1941, il est entré en guerre dans le but de conquérir toute l'Asie. Mais, comme chacun sait, l'impérialisme japonais s'est effondré avant de pouvoir atteindre ce but. L'impérialisme américain, en commettant son agression contre Taïwan et contre la Corée, plagie le mémorandum de Tanaka et suit le chemin battu des agresseurs impérialistes japonais. Le peuple chinois exerce une vigilante attention sur le développement de l'agression de l'impérialisme américain. Il a déjà acquis une certaine expérience et a appris, par les leçons de l'histoire, à se défendre contre l'agression.

L'impérialisme américain a remplacé l'impérialisme japonais. Il suit maintenant l'ancienne voie de l'agression contre la Chine et contre l'Asie, ouverte par l'impérialisme japonais en 1894-1895, espérant seulement aller plus vite. Mais après tout, nous sommes en 1950, et non pas en 1895 ; les temps ont changé et la situation aussi. Le peuple chinois s'est levé. Le peuple chinois, qui s'est libéré du joug qu'exerçaient, sur le territoire continental de la Chine, l'impérialisme japonais et l'impérialisme américain avec son laquais Tchiang Kai-chek, réussira certainement à chasser les agresseurs américains et à reprendre Taïwan et tous les autres territoires appartenant à la Chine. En cinquante-cinq ans, par suite des victoires de la grande révolution socialiste d'octobre en Russie, de la deuxième guerre mondiale antifasciste et de la grande révolution du peuple chinois, toutes les nations et tous les peuples opprimés de l'Asie se sont éveillés et se sont organisés. Malgré la sauvagerie et la cruauté des agresseurs impérialistes américains, le peuple japonais qui lutte vigoureusement, le peuple vietnamien qui s'avance victorieusement, le peuple coréen qui résiste héroïquement et le peuple philippin qui n'a jamais déposé les armes, ainsi que tous les peuples et toutes les nations opprimés de l'Orient, témoigneront certainement de leur étroite solidarité. Insensibles aux séductions comme aux menaces de l'impérialisme américain, ils lutteront héroïquement jusqu'à la victoire finale pour leur indépendance nationale.

L'agression armée contre Taïwan qui fait partie du territoire chinois et l'extension de la guerre d'agression en Corée par le Gouvernement des Etats-Unis a provoqué chez le peuple chinois une haine et une indignation mille fois plus fortes contre l'impérialisme américain. Depuis le 27 juin, des milliers et des milliers de protestations contre le vil acte d'agression commis par le Gouvernement des Etats-Unis — protestations émanant des divers partis politiques démocratiques, des organisations du peuple, des minorités nationales, des Chinois d'outre-

trialists and business men throughout China — have demonstrated the irrepressible wrath of the Chinese people. The Chinese people love peace. But if the United States aggressors should take this as an indication of the weakness of the Chinese people, they would be making a grave mistake. The Chinese people never have been, and never will be, afraid of a war of resistance against aggression. Regardless of any military measures of obstruction by the United States Government, and no matter how it may arrogate for its purpose the name of the United Nations, the Chinese people are firmly determined to recover Taiwan and all other territories belonging to China from the grip of the United States aggressors. This is the irrevocable and immovable will of the 475 million people of China. The United States must bear the full responsibility for all consequences that may arise from its invasion and occupation of Taiwan.

In order to safeguard international peace and security and to uphold the sanctity of the United Nations Charter, the United Nations Security Council has the inalienable duty to apply sanctions against the United States Government for its criminal acts of armed aggression upon the territory of China, Taiwan, and its armed intervention in Korea. In the name of the Central People's Government of the People's Republic of China, I therefore propose to the United Nations Security Council:

First, that the United Nations Security Council should openly condemn, and take concrete steps to apply severe sanctions against, the United States Government for its criminal acts of armed aggression against the territory of China, Taiwan, and armed intervention in Korea.

Second, that the United Nations Security Council should immediately adopt effective measures to bring about the complete withdrawal by the United States Government of its forces of armed aggression from Taiwan, in order that peace and security in the Pacific and in Asia may be ensured.

Third, that the United Nations Security Council should immediately adopt effective measures to bring about the withdrawal from Korea of the armed forces of the United States and all other countries and to leave it to the people of North and South Korea to settle the domestic affairs of Korea themselves, so that a peaceful solution of the Korean question may be achieved.

These proposals [S/1921] have been translated into English. We request the Secretary-General of the United Nations to distribute them to members of the Security Council, keeping one copy for himself. We ask that a copy should not be given to the reactionary Kuomintang representative, disowned by the people of China.

Finally, I wish to declare that the President of the Security Council has taken advantage of the fact that the representative of the Central People's Government has only just arrived at Lake Success and is not familiar with the procedure here and of the fact that my government is still not a member of the Security Council. He

mer, de travailleurs, de paysans, d'intellectuels, d'industriels et de commerçants de toute la Chine — ont montré la colère irrésistible du peuple chinois. Le peuple chinois aime la paix. Mais, si les agresseurs américains prenaient cela pour une indication de faiblesse de la part du peuple chinois, ils commettraient une grave erreur. Le peuple chinois n'a jamais craint et ne craindra jamais une guerre de résistance à l'agression. Quelles que soient les mesures militaires que le Gouvernement des Etats-Unis puisse prendre pour s'y opposer, quelle que soit la manière dont ce gouvernement puisse tenter d'utiliser à ses propres fins le nom des Nations Unies, le peuple chinois est fermement décidé à arracher à l'étreinte des agresseurs américains Taiwan et tous les autres territoires qui appartiennent à la Chine. Telle est la volonté irrévocable et inébranlable des 475 millions de Chinois. Les Etats-Unis doivent assumer la pleine responsabilité des conséquences qui peuvent découler de l'invasion et de l'occupation de Taiwan.

Afin de garantir la paix et la sécurité internationales et de maintenir le caractère sacré de la Charte des Nations Unies, le Conseil de sécurité des Nations Unies a le devoir inaliénable de prendre des sanctions contre le Gouvernement des Etats-Unis en raison des actes criminels d'agression armée perpétrés contre le territoire chinois de Taiwan et d'intervention armée en Corée. Au nom du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine, je propose donc au Conseil de sécurité des Nations Unies :

Premièrement, de condamner ouvertement le Gouvernement des Etats-Unis et de prendre des mesures concrètes pour que des sanctions soient prises à l'égard de ce gouvernement, en raison des actes criminels d'agression armée perpétrés contre le territoire chinois de Taiwan et d'intervention armée en Corée.

Deuxièmement, d'adopter immédiatement des mesures efficaces pour assurer le retrait complet par le Gouvernement des Etats-Unis de ses forces d'agression armée contre Taiwan, afin d'assurer la paix et la sécurité dans le Pacifique et en Asie.

Troisièmement, d'adopter immédiatement des mesures efficaces pour assurer le retrait de Corée des forces armées des Etats-Unis et de tous les autres pays, et pour laisser les populations de la Corée du Nord et de la Corée du Sud régler elles-mêmes les affaires intérieures de la Corée, afin d'assurer une solution pacifique de la question coréenne.

Ces propositions [S/1921] ont été traduites en anglais. Nous demandons au Secrétaire général des Nations Unies d'en distribuer le texte aux membres du Conseil de sécurité, et d'en garder lui-même un exemplaire. Nous demandons qu'il ne soit pas donné d'exemplaire au représentant du groupe réactionnaire du Kouomintang, désavoué par le peuple de Chine.

Enfin, je tiens à déclarer que le Président du Conseil de sécurité a profité du fait que le représentant du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine venait seulement d'arriver à Lake Success et ne connaissait pas bien la procédure du Conseil, ainsi que du fait que mon gouvernement n'était pas encore

has conspired with the United States representative in arranging an unreasonable procedure with regard to our speaking before the Council. The President has thus deprived the representative of the Central People's Government of the right which is due to him to speak first before the Council. I wish to lodge a strong protest against this action.

Mr. CHAUVEL (France) (*translated from French*): On a point of order, Mr. President: I wanted to abide by your ruling that we should not interrupt a speech to raise a point of order.

Although I listened with interest to what the representative of the Peking authorities said about Viet-Nam — and I listened with interest because his remarks bear out what the French Government has been saying for some time past, namely that the disturbances in Viet-Nam are only part of a general movement which has led to the aggression against the Republic of Korea — I must nevertheless recall that the question of Viet-Nam is not on the agenda. It may perhaps be placed on our agenda later on and I may have to deal with it myself. But today it is not on the agenda. I think the representatives of the Peking authorities, who may not be fully cognizant of the Council's procedure, should know that we do not discuss questions which are not on the agenda.

The PRESIDENT (*translated from French*): It is 6 p.m. I suggest that we should adjourn this meeting and meet again tomorrow morning at 10.45 a.m. Are there any objections?

Mr. MALIK (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): I should like to refer briefly to the remarks made by the French representative.

The experience of the Security Council shows that the United States and United Kingdom representatives, and the French representative as well, have made it a practice in the Council to refer to various questions and events which they regard as facts, in the discussion of any problems on which they speak in the Security Council.

Consequently neither the United States nor the United Kingdom representative, nor indeed the representative of France himself, always keeps to the French representative's statement that references and allusions to questions which are not on the agenda should not be made in official statements. That is how matters really stand.

Sir Gladwyn JEBB (United Kingdom): I am not going to pursue this particular point at this time. I merely wish to suggest that we meet tomorrow afternoon at 3 p.m. instead of 10.30 tomorrow morning.

I think the French representative wants to pursue the point raised by the representative of the Soviet Union.

membre du Conseil de sécurité, pour conspirer avec le représentant des Etats-Unis en vue d'adopter une procédure injustifiée en ce qui concerne le droit de prendre la parole devant le Conseil. Ce faisant, le Président du Conseil a privé le représentant du Gouvernement central du peuple de la République populaire de Chine du droit qui lui est dû de prendre la parole en premier devant le Conseil. Je tiens à protester énergiquement contre cette façon d'agir.

M. CHAUVEL (France): Un point d'ordre, Monsieur le Président. J'ai voulu tenir compte de votre règle qui consiste à ne pas interrompre, à propos d'un point d'ordre, un discours qui est en train d'être prononcé.

Si j'ai écouté avec intérêt ce qu'a dit du Vietnam le représentant des autorités de Pékin — je dis avec intérêt, parce que j'ai vu là la démonstration de ce que le Gouvernement français dit depuis un certain temps déjà, à savoir que le mouvement qui agite le Vietnam n'est qu'une partie du mouvement général qui s'est traduit par l'agression nord-coréenne contre la République de Corée — je dois rappeler cependant que la question du Vietnam n'est pas à l'ordre du jour. Elle le sera peut-être; j'aurai peut-être moi-même à m'en occuper. Mais aujourd'hui elle n'y figure pas. Il est utile, je pense, que les représentants des autorités de Pékin, qui ne sont peut-être pas très au courant des procédures du Conseil, sachent que lorsqu'une question n'est pas à l'ordre du jour on n'en parle pas.

Le PRÉSIDENT: Il est 18 heures; je suggère de lever cette séance et de nous réunir de nouveau demain matin, à 10 h. 45. Y a-t-il des objections?

M. MALIK (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Je me bornerai à faire une courte remarque au sujet de l'observation du représentant de la France.

Les travaux du Conseil de sécurité ont montré que les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni, et fréquemment aussi le représentant de la France, ont introduit dans la pratique du Conseil de sécurité l'emploi de références à n'importe quelle question, à n'importe quel fait, et même à des manifestations qui, à leurs yeux, constituent des faits, lors de la discussion des questions au sujet desquelles ils prennent la parole aux séances du Conseil de sécurité.

Aussi l'observation du représentant de la France, qui a dit que l'on n'avait pas le droit, dans des interventions, de faire allusion à des questions particulières qui ne sont pas inscrites à l'ordre du jour, énonce-t-elle une règle que ni le représentant des Etats-Unis, ni le représentant du Royaume-Uni, ni le représentant de la France lui-même n'observent toujours. Voilà ce qu'il en est.

Sir Gladwyn JEBB (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Je n'ai pas l'intention d'insister à cette heure-ci sur ce point particulier. Je tiens seulement à suggérer que nous nous réunissions demain après-midi à 15 heures au lieu de 10 h. 30.

Je pense que le représentant de la France désire reprendre la question soulevée par le représentant de l'Union soviétique.

Mr. CHAUVEL (France) (*translated from French*): I just wanted to point out that when I made a remark about the speech of the representative of the Peking authorities, it was the representative of the USSR who replied. That is all I wanted to say.

The PRESIDENT (*translated from French*): This is probably not the first time during the last few days that the delegation of the People's Republic of China has found out that it is not always advisable to have advocates.

Mr. MALIK (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): In life it is better to have advocates than traitors.

In reply to the French representative, Mr. Chauvel, I must say that I had to elucidate the matter in view of his attempts to mislead those who are not sufficiently well acquainted with the rules of procedure. I have the right to do so, like any other member of the Security Council.

The PRESIDENT (*translated from French*): I trust Mr. Malik will allow me to have my own personal opinion as to the interpretation of the words "loyalty" and "treason".

Are there any objections to the proposal made by the United Kingdom representative that our next meeting should be tomorrow afternoon instead of in the morning as I had suggested?

Mr. MALIK (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): I support the proposal of the United Kingdom representative.

The PRESIDENT (*translated from French*): One delegation has spoken in favour of the proposal made by the United Kingdom representative and there have been no objections. There seems to be a general agreement therefore that the Council should meet tomorrow afternoon at 3 p.m.

If no one wishes to speak, I shall consider that it has been so decided.

It was so decided.

The meeting rose at 6.5 p.m.

M. CHAUVEL (France): Je tiens à faire remarquer qu'ayant fait une observation sur le discours prononcé par le représentant des autorités de Pékin, c'est le représentant de l'Union soviétique qui m'a répondu. C'est tout ce que je voulais dire.

Le PRÉSIDENT: Je crois que, pour la délégation de la République populaire de Chine, cette occasion n'a pas été la première, au cours de ces derniers jours, d'apprendre qu'il n'est pas toujours bon d'avoir des avocats.

M. MALIK (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Dans la vie, il vaut mieux avoir des avocats que des traîtres.

En réponse à M. Chauvel, représentant de la France, je dois dire que j'ai apporté des précisions en raison d'une tentative que le représentant de la France a faite pour induire en erreur ceux à qui peut-être le règlement intérieur n'est pas suffisamment familier. C'est mon droit imprescriptible, comme c'est le droit de tout membre du Conseil de sécurité.

Le PRÉSIDENT: M. Malik me permettra d'avoir mon opinion personnelle quant au sens qu'il convient d'attacher au mot "fidélité" et au mot "trahison".

Y a-t-il des objections à la proposition du représentant du Royaume-Uni tendant à fixer notre prochaine séance à demain après-midi et non à demain matin, ainsi que je l'avais suggéré?

M. MALIK (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): J'appuie la proposition du représentant du Royaume-Uni.

Le PRÉSIDENT: La proposition du représentant du Royaume-Uni a reçu l'appui d'une délégation et il n'y a pas eu d'objection. En conséquence le Conseil semble être d'accord pour se réunir demain après-midi à 15 heures.

Si personne ne demande la parole, je considérerai qu'il en est ainsi décidé.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 18 h. 5.

